

L'aurore boreale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 27 | Numéro 19 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 13 octobre 2010



Photo : Marianne Théorêt-Poupart

Chaque classe de l'école Élémentaire Whitehorse a deux périodes de sport dans le gymnase par semaine. Comme ce temps d'exercice est limité, la direction de l'école a mis sur pied le programme Vie Active. Chaque matin, de 8 h 36 à 9 h, tous les élèves marchent ou font du jogging autour du terrain de soccer afin de bien débiter leur journée scolaire. Les recherches prouvent que le fait d'être actif le matin aide les élèves à mieux se concentrer durant la journée.

AGA de la Commission scolaire francophone : les parents posent des questions sur le procès en cours

MARIANNE THÉORÊT-POUPART

L'assemblée générale annuelle de la Commission scolaire francophone du Yukon (CSFY) s'est déroulée le 28 septembre dernier. Bien que la réunion d'affaires ait pris la moitié du temps de discussion, le procès actuellement en cours qui oppose la CSFY et le gouvernement du Yukon était au centre des préoccupations.

Rappelons que les

commissaires ont été élus par acclamation le 23 septembre. Le président de la CSFY, André Bourcier, reste en poste, ainsi que les commissaires Luc Laferté et Danielle Daffe. Jean-François Latour et Louis Bouchard ont décidé de ne pas continuer pour un autre mandat de trois ans. Deux nouveaux commissaires ont été élus par acclamation. Ils viennent tout juste de s'installer au territoire, et ont chacun

deux enfants à l'école Émilie-Tremblay; ils s'appellent Ron Melançon et Éric Martin.

La trentaine de personnes présentes dans la bibliothèque de l'ÉÉT ont questionné les commissaires et la directrice générale, Lorraine Taillefer, sur les issues possibles du procès en cours, sur ses répercussions financières à moyen et à long terme, et sur le

Suite p. 2

Un court métrage acclamé

p. 9

Vox Populi sur l'arrivée de l'hiver

p. 11

Une ville historique pleine d'attrait

p. 21

(Suite de la page 1)

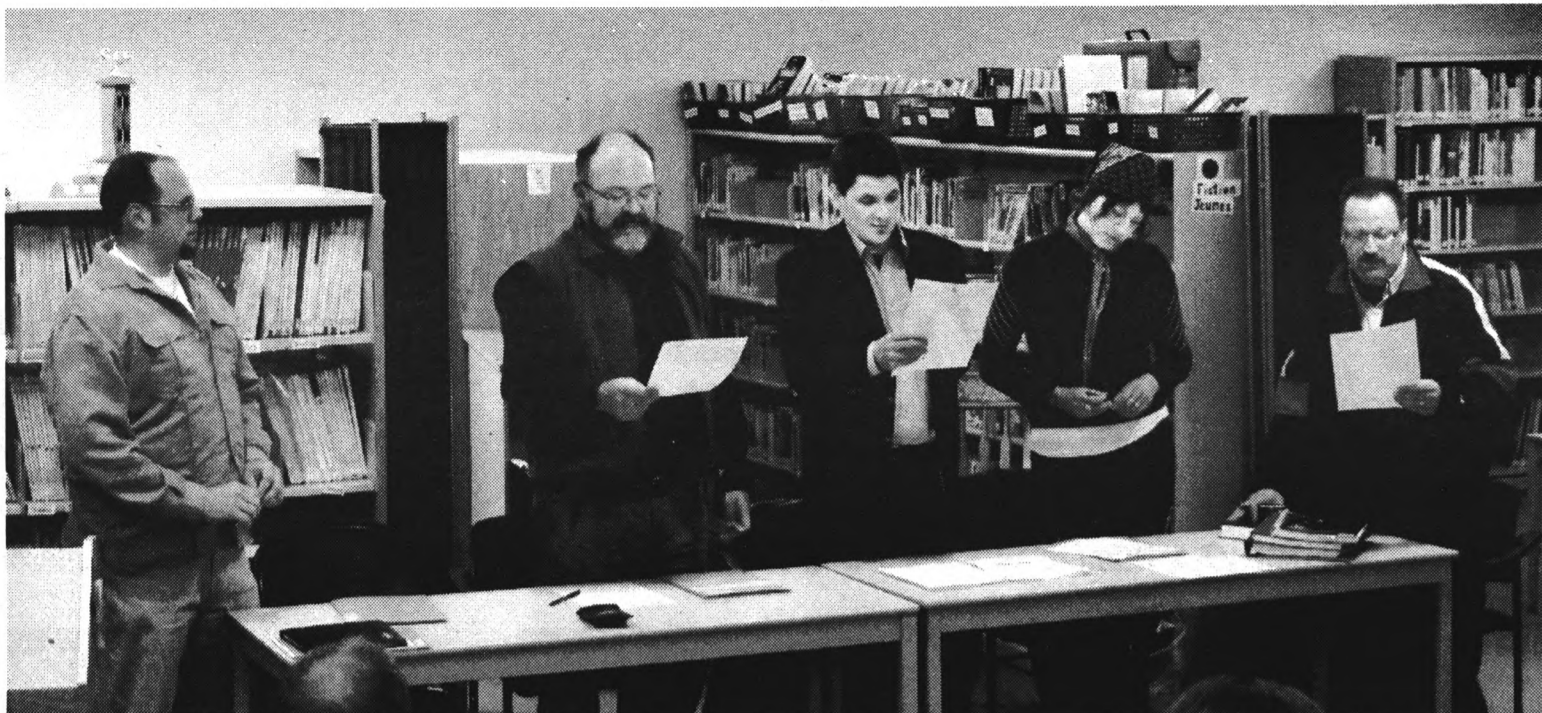
projet de construire une nouvelle école secondaire, car le manque d'espace est de plus en plus présent dans l'esprit de tous.

Actuellement, il y a 42 élèves inscrits au secondaire. Il y en avait 37 pour l'année scolaire 2009-2010, et 31 l'année précédente, qui marquait la première année du nouveau programme au secondaire de l'Académie Parhémie.

« La volonté de la Commission scolaire, et je pense de tous les parents francophones du Yukon, est d'aller de l'avant dans ce procès, a commenté André Bourcier. Notre job est d'offrir des services éducatifs en français aux enfants des ayants droit... ce n'est pas de poursuivre le gouvernement en justice... »

« Le vrai point contentieux, c'est le nombre, a-t-il continué. L'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés dit : « ... là où le nombre le justifie... » Il y a présentement 187 enfants inscrits à l'ÉÉT, sur une population d'environ 5 000 (3,74 %) enfants d'âge scolaire. Luc Laferté ajoutait que selon des estimations « maison », il y a au Yukon environ 400 enfants de parents ayants droit. Donc la fréquentation de l'école, soulignait-il, équivaut au plus fort pourcentage au Canada.

André Bourcier s'est fait rassurant. « On est pas tout



Les commissaires lisent le formulaire d'assermentation.

Photo : Marianne Théorêt-Poupart

seuls, s'est-il exclamé à un moment où des doutes semblaient planer dans la salle. On est des Canadiens français, qui habitons au Canada, et on a de très bons appuis. C'est une guerre de tranchée. On va le gagner, le procès... On ne va pas donner de dates... Il faut se serrer les coudes, c'est une question de temps... »

Martin Hébert, nouvel arrivant au territoire et père d'un jeune enfant qui va au Jardin d'Émilie, commente : « Vous êtes convaincants. Dans ces affaires-là, il faut être optimiste. » M. Hébert voulait en savoir plus sur les implications financières du recours judiciaire. « Aller en Cour, c'est une grosse affaire, ça coûte énormément d'argent », confiait-il après la rencontre publique, un peu inquiet.

La gestion des infrastructures

Le président a rappelé qu'il y a deux côtés à l'enjeu de la gestion scolaire : le côté juridique, qui est d'aller devant la Cour pour régler un différend, mais aussi le côté politique, qu'il ne faut pas oublier ni négliger. « Le gouvernement, ce n'est pas juste la pratique juridique et les papiers. Il y a aussi des élus qui ont le pouvoir réel de décider... et qui, à tout moment, peuvent décider de laisser aller... », c'est-à-dire, de régler le différend par un règlement à l'amiable.

La CSFY a décidé d'aller devant la justice après avoir exploré toutes les autres avenues et avoir négocié avec le gouvernement pour obtenir la pleine gestion scolaire durant

plusieurs années. « Nous allons devant la Cour pour avoir l'interprétation de la loi », explique M. Bourcier. « Il y a une volonté politique canadienne. L'article 23, ce n'est pas les avocats qui ont décidé de le mettre là, ce sont les politiciens. »

La seconde partie du procès, qui devrait normalement commencer au mois de janvier 2011 (si le juge Vital Ouellette n'accède pas à la requête de l'avocat du gouvernement du Yukon qui lui demande de se récuser du procès, en alléguant qu'il a fait montre de partialité dans la première partie), portera sur la gestion des infrastructures de la Commission scolaire, donc le terrain et l'immeuble où se trouve l'ÉÉT. « Dans un milieu qui est complètement défavorable à la préservation du français, le lieu physique est aussi important que le reste pour la conservation de la langue, de dire M. Bourcier. L'avocat de la défense nous a

demandé, lors du premier procès, jusqu'où nous irions pour notre droit de gestion... Je pense qu'il prend la question à l'envers... il faut plutôt savoir d'où part notre droit de gestion... » Il a continué en donnant l'exemple des concierges : il est important, de l'avis de la CS, que les concierges parlent français pour que les enfants sachent et comprennent que dans l'enceinte de l'école, c'est en français que ça se passe.

Le besoin, depuis longtemps identifié, de construire une autre aile à l'école pour loger les élèves du secondaire, sera donc au cœur de cette deuxième partie du procès. L'idée d'un centre scolaire communautaire avait déjà été broyée, lors de consultations avec les autres organismes francophones. « J'ai un souhait à faire, commence France Robert, ancienne enseignante à l'Académie Parhémie, devenue depuis un an la coordonnatrice à la petite enfance à la Commission scolaire. C'est que le Centre scolaire communautaire voit le jour, et donne un influx de vivacité à notre communauté. Je vois un centre où tous les organismes seraient réunis sous un même toit... »

Deux ou trois interventions sont allées en ce sens, demandant ce que réservait l'avenir « On va faire du mieux qu'on peut, a répondu André Bourcier. Il faut se rappeler d'où on vient... les portatives, le sous-sol de Whitehorse Elementary... J'aimerais ça que vos enfants aient tout, tout de suite... mais même si on gagne au mois de février, une école, ça prend cinq ans à construire... », termine-t-il.

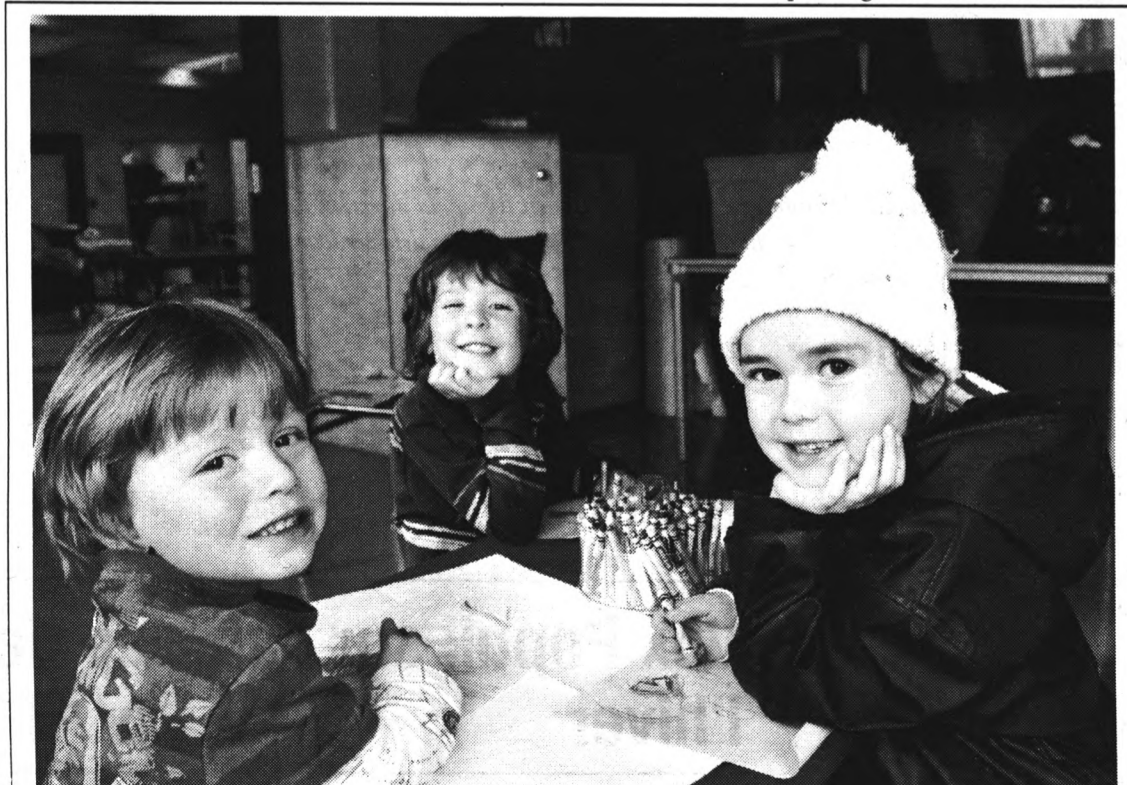
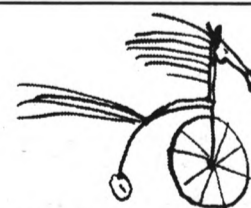


Photo : MTP

Raphaël, Augustin et Juliette dessinent sagement pendant que leurs mamans et leur plus jeune frère ou sœur font la jasette, dans la salle communautaire, lors du repas-répit organisé par Danielle Daffe, coordonnatrice du programme « Mamans, papas et bébés en santé ».



Exprimez-vous!

L'Aurore boréale vous offre différentes façons de faire connaître votre opinion.

Faites parvenir votre lettre au courrier des lecteurs*.

Ou faites l'analyse d'une situation qui pourra être publiée sous la rubrique Commentaires.

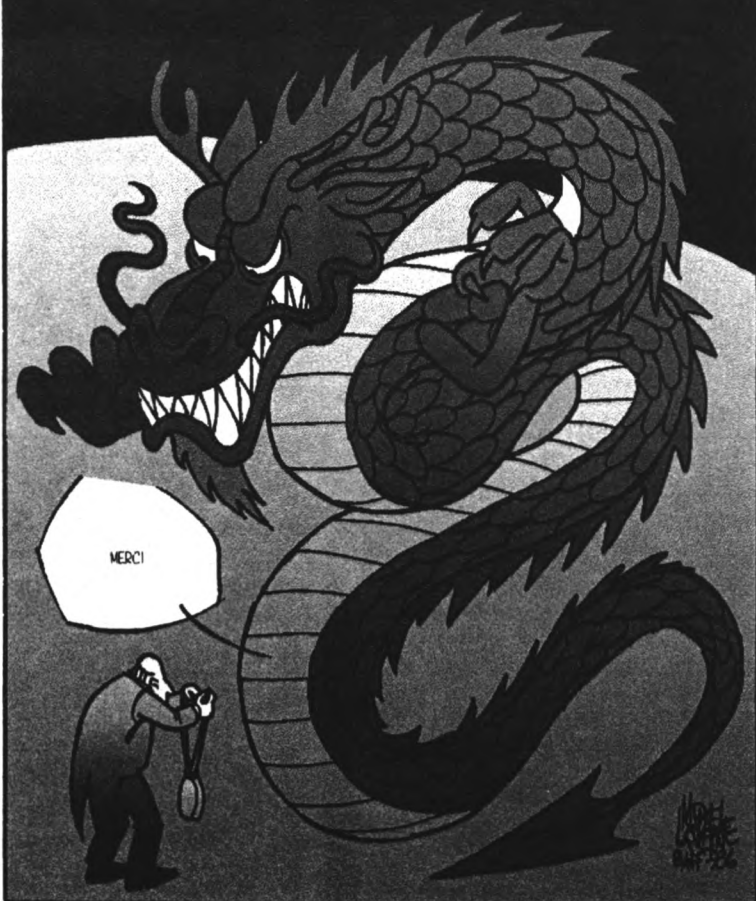
Racontez vos aventures de voyage dans la chronique Moi mes souliers

Courrier : L'Aurore boréale

302, rue Strickland, Whitehorse, Yukon, Y1A 2K1

auroredir@afy.yk.ca

LE PRIX NOBEL DE LA PAIX DÉCERNÉ AU
DISSIDENT CHINOIS LIU XIAOBU



l'aurore boréale

Directrice : Cécile Girard • auroredirafy.yk.ca

Journaliste : Marianne Théorêt-Poupart • journaliste@afy.yk.ca

Correspondants locaux : Danièle Rechstein, Nicolas Lemieux

Correspondant national : Dany Joncas

Coordonnatrice de la publicité et responsable

de la distribution : Karine Grenier • aurorepub@afy.yk.ca

Correctrice d'épreuves : Angélique Bernard

Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931 • Télécopieur : (867) 667-2932

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se

chiffre à 910 exemplaires.

La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

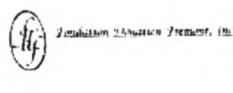
L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire

Repro-Média : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

Canada



repro-média
Agence de représentation média

Office de Distribution Certifié
Deloitte

éditorial

Rêvasseries, hockey et tricot

CÉCILE GIRARD

Dans un sondage récent, tout à fait maison et sans aucune prétention scientifique, quatre Yukonnais ont affirmé aimer l'hiver alors qu'une personne ne pouvait donner son opinion. Alors que nombre d'habitants clament que l'hiver est leur saison préférée, d'autres sont plus circonspects. Ils murmurent à peine leur opinion, sachant pertinemment que celle-ci n'a pas beaucoup d'importance. Qu'on l'aime ou pas, l'hiver finit toujours par s'installer, se conduisant comme le Grand Mongol dans les steppes gelées de la Mongolie. Il ne souffre aucune opposition, ne tolère pas de rébellion. « Au dodo tout le monde. Ouste! sous ma grande couverture blanche »

Lorsque la Terre s'incline dans son orbite, les journées raccourcissent et les nuits s'étirent à ne plus finir. Le lit se fait invitant dans les petits matins sombres. Ah! passer l'hiver au lit! Que voilà une douce rêvasserie. Avec une montagne de livres dispersés sur le plancher, à portée de la main.

Après tout, lorsque la saison froide arrive, beaucoup d'animaux adaptent leur comportement. Les canards et les outardes, les cygnes et les

faucons reconnaissent qu'il est temps de partir pour des terres plus accueillantes.

Les ours et leurs rejetons s'installent à l'abri et ronflent allègrement jusqu'au printemps.

Pourquoi ne pourrait-on pas en faire autant?

L'adaptation aux saisons a été pendant des siècles une façon de laisser couler le temps. Il y eut bien quelques épisodes où les gens se sont un peu excités, se sont couchés trop tard (ou trop tôt) après avoir dansé toute la nuit et mangé de la tarte aux framboises. C'était en 1606 que Champlain fonda l'Ordre du Bon Temps, pour contrer la longueur de l'hiver canadien. Premier club gastronomique en Amérique, l'Ordre organisait des soupers mémorables où le gibier et le poisson étaient apprêtés avec grand effort. Au menu? De tendres queues de castor, du rôti d'original, du civet au lièvre du caribou rôti du saumon fumé. Après le repas, on dansait et on se racontait des menteries à ne plus finir. Les hommes fabulaient sur l'air du temps et rêvaient de pays plus doux et de récoltes plus généreuses. Mais, même s'ils ne voulaient point l'admettre, cette terre nouvelle les avait ensorcelés avec sa blancheur et sa grande sérénité hivernale.

Et il y eut d'autres formes

d'adaptation. Le hockey et le ballon sur glace sont aussi des témoignages de l'ingéniosité humaine face aux défis du frimas et de la froidure. Sur les étangs gelés et ou dans les rues fermées à la circulation après une bonne tempête de neige, les parties de hockey ont fleuri. Les nombres importaient peu, trois petits gars étaient généralement suffisants pour former une équipe. Dans les bonnes journées, ils pouvaient être dix, deux équipes de cinq et un chien appartenant aux deux camps qui couraient après la rondelle ou le ballon.

Une autre adaptation à la saison froide a été la pratique des arts ménagers. Les femmes et les jeunes filles tricotaient assidûment comme si le confort de toute la société reposait au bout de leurs aiguilles. Des foulards, des tuques, des couvertures, des chaussettes émergeaient au bout de quelques jours. Pendant la Deuxième Guerre mondiale, ces chaussettes sont parties en bateau réchauffer les pieds des soldats canadiens et britanniques.

L'acclimatation est une vertu qui devrait être vénérée davantage. La meilleure façon de profiter de l'hiver est de savoir ralentir afin de savourer chaque minute de cette trêve magnifique.



Lac Marsh, 23 septembre 2010

Photo : J. McIlvancey



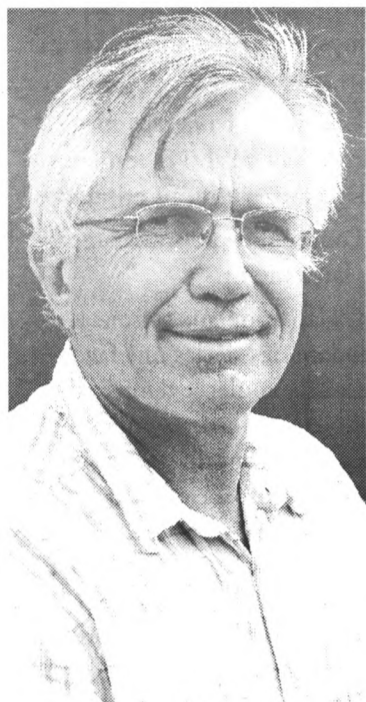
La saga du programme de français enrichi à Dawson se poursuit

MARIANNE THÉORÊT-POUPART

Lentement mais sûrement, c'est ce que doivent se dire les parents qui ont des enfants qui participaient au programme de français enrichi l'année dernière à l'école Robert-Service de Dawson. Car, concrètement, rien n'a encore changé depuis le début de l'année scolaire. Tous les enfants de l'école reçoivent actuellement 100 minutes de cours de français par semaine.

Le processus d'embauche d'un enseignant pour les cours de français enrichi est commencé. Le poste ouvert équivaut à 0,3 d'un temps complet. Même si c'est un emploi à temps partiel, Yann Herry, coordonnateur à la Division des programmes en français au ministère de l'Éducation, mentionne qu'il y a déjà des candidats. « Dès que la personne sera embauchée, des gens du MEY, dont moi, se rendront à Dawson pour travailler en collaboration avec elle sur la programmation. » Il lui a impossible, par contre, de mettre un échéancier au processus.

Dès lors, 200 minutes d'enseignement en français seront offertes aux élèves dont les parents ont choisi le français enrichi. Pour remédier à l'un des problèmes qui avaient été soulevés l'année dernière, soit les conflits d'horaire entre les cours de français et d'autres cours de la programmation régulière, les 100 minutes d'« extra » de français ne



Yann Herry, coordonnateur à la Division des programmes en français au ministère de l'Éducation, présente une solution à court terme pour la situation du français enrichi à Dawson.

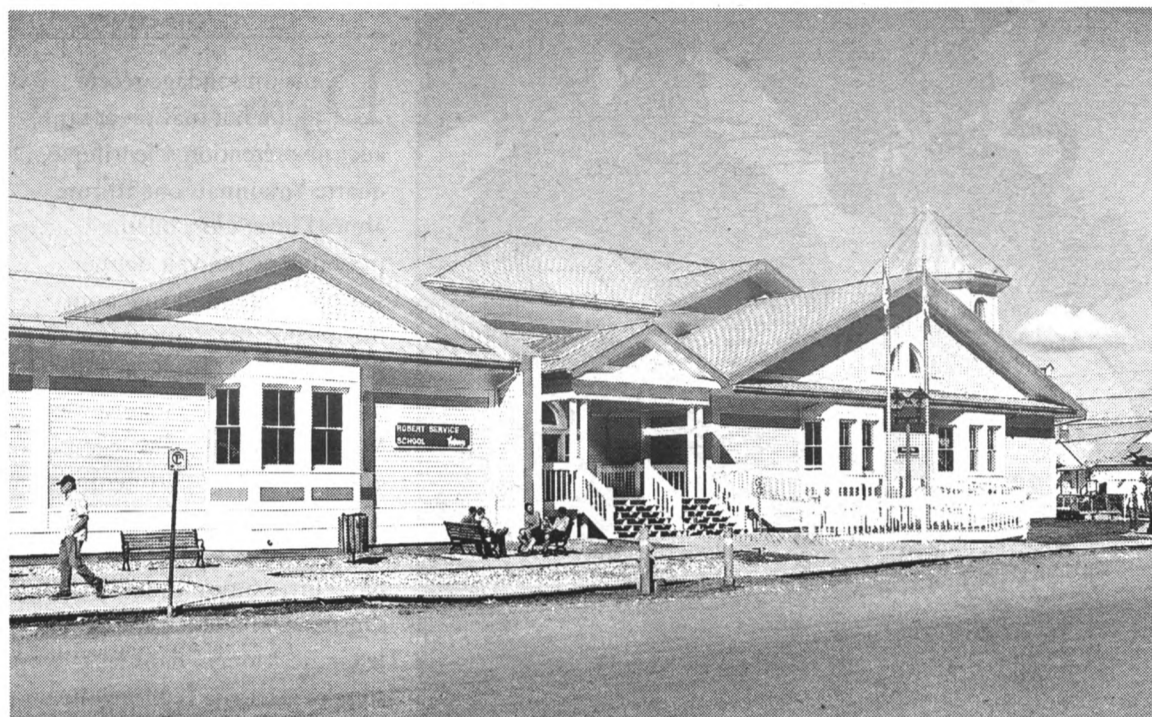
seront pas obligatoires, si les élèves doivent assister à d'autres matières. « Ainsi, explique M. Herry, ça facilitera la tâche à certaines familles, qui, autrement, n'inscriraient peut-être pas leur enfant en français enrichi. »

« Mais ça, c'est du court terme », ajoute-t-il. À plus long terme, le gestionnaire indique qu'un groupe de travail sera mis sur pied pour étudier les recommandations qui sont ressorties de la révision exhaustive des programmes de français de tout le territoire, publiée en décembre 2009.

Une jeune Yukonnaise reçoit une bourse d'études

Jeanette Carney, une finissante de l'école Émilie-Tremblay, fait partie des boursiers de la Fondation Donatien-Frémont.

« La Fondation Donatien-Frémont est fière d'appuyer la relève francophone désirant évoluer dans le merveilleux monde de la presse et des communications. Les journaux communautaires constituent des véhicules identitaires importants et en ce sens, l'implication des jeunes est une condition sine qua non à leur évolution et à leur dynamisme », affirme Étienne



Le programme de français enrichi qui était offert à l'école Robert-Service de Dawson l'année dernière n'est toujours pas rétabli.

Une communauté francophone proactive

MARIANNE THÉORÊT-POUPART

Josée Savard, mère d'un garçon de 5^e année, est songeuse. « Est-ce que ça va vite? Non. Est-ce qu'on est content d'être revenu au même point qu'il y a cinq ans? Non. J'ai l'impression qu'on perd notre temps... Mais, au moins, ils nous écoutent. Il faut regarder vers l'avant. Il faut leur donner le temps de se « virer de bord ». Elle indique qu'elle et les autres parents attendront jusqu'à la fin du mois pour voir si ça avance, et que s'il n'y a rien de fait, ils recommenceront à mettre de la « pression ».

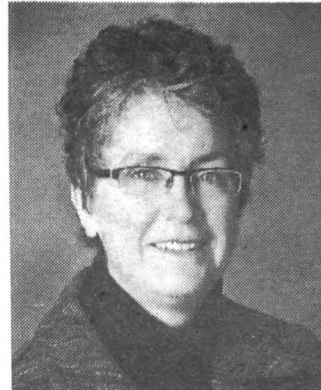
« Je suis devenue membre

du conseil scolaire, donc je vais en savoir plus sur ce qui se passe à l'école. » Elle a aussi décidé de s'impliquer avec l'Association francophone de Dawson. Ensemble, ils organisent des activités pour les familles et les jeunes « pour montrer à nos enfants qu'on vit en français et que ce n'est pas juste à l'école que ça existe. » Ainsi, une soirée de jeux de société est organisée tous les lundis soirs dans les nouveaux locaux de la Constellation francophone de Dawson. Ils vont également inviter les francophones à aller

jouer au hockey dans la rue les dimanches.

« On a besoin d'argent pour acheter du matériel pour ces activités. On est en marche pour amasser des fonds. » Josée Savard sent qu'ils ont besoin d'aide. « Je serai à l'AGA de l'AFY en novembre. On a besoin du soutien de Whitehorse. On a besoin d'aide pour savoir comment ramasser de l'argent... ici à Dawson, on est juste quelques-uns... »

Élisez Liz Hanson



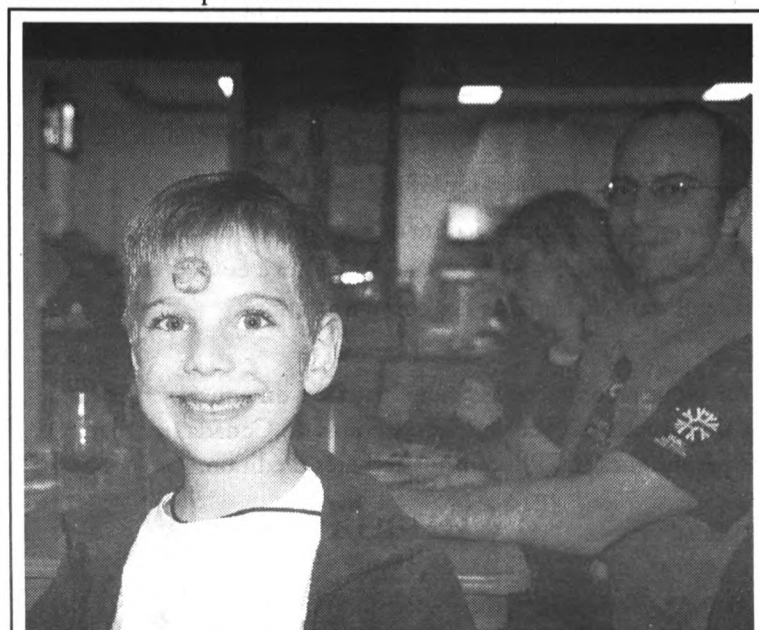
Chef, néo-démocrates du Yukon
668-2203 www.yukonndp.ca
www.facebook.com/YukonNDP

L'Aurore boréale,
un lien privilégié avec la communauté
franco-yukonnaise
Un appel suffit : 667-2931

Alary, président de la Fondation.

Rappelons que la Fondation Donatien-Frémont octroie également depuis quelques années des bourses visant à faciliter la réalisation d'un stage au sein d'un journal communautaire francophone membre de l'APF, pour lesquelles les demandes sont acceptées en tout temps. L'Aurore boréale a reçu deux stagiaires l'année dernière.

Pour connaître toutes les modalités et conditions d'admissibilité, consultez le www.apf.ca/fondation



Le sourire de la victoire!

Photo : Cécile Girard

Isidore Champagne, gagnant du concours La plus belle photo de l'été du journal, affiche son plus beau sourire pour la caméra de l'Aurore boréale.

Les Yukonnais n'ont plus confiance en leur service de police

NICOLAS LEMIEUX

Bien sûr, les médias ne relèvent que l'accroc à l'uniforme et ne mentionnent guère le travail honnête fait jour après jour par les policiers. Bien sûr, les communautés sont souvent reconnaissantes envers les agents de la GRC qui jouent un rôle essentiel non seulement pour assurer le respect des lois, mais aussi prévenir les conflits et veiller au bien-être de la population. Pourtant, le 30 septembre dernier à Whitehorse, les citoyens présents à la rencontre avec le comité chargé de l'examen des services policiers du Yukon ont fait part de plusieurs griefs.

Les citoyens se sont notamment montrés préoccupés par le manque de préparation des nouveaux policiers au contexte nordique, leur méconnaissance de l'histoire et de la culture du Yukon et des Premières nations, les services mal adaptés offerts aux femmes victimes de violence conjugale et les ressources insuffisantes pour prendre en charge les individus en état d'ébriété avancée. Plusieurs ont fait remarquer que la communauté joue un rôle au moins aussi important que celui des policiers dans le maintien de la paix. Certains se sont également interrogés sur le manque de transparence des enquêtes menées sur des crimes commis par des agents de la GRC, voire par l'apparente impunité dont jouissent ceux-ci.

On sait que l'examen des services policiers a été mis en œuvre à la suite du décès de Raymond Silverfox dans une cellule de dégrisement de la GRC en décembre 2008, décès qui pourrait être attribuable à la négligence des policiers. La confiance des Yukonnais en leur police a également été ébranlée en mars dernier alors qu'à la surprise de plusieurs, le tribunal a acquitté deux agents de la GRC accusés d'agression sexuelle envers une femme de Watson Lake. Ces dernières semaines, l'examen de l'enquête du coroner demandée par la famille de M. Silverfox a été reporté en décembre prochain

et le *Yukon News* révélait que la GRC n'avait toujours pas prévu l'audience disciplinaire recommandée par le tribunal pour les deux agents acquittés en mars dernier.

Selon Denis Cooley, sous-ministre de la Justice et coprésident du comité, la rencontre du 30 septembre dernier et les 40 autres rencontres tenues à travers le territoire avaient pour but d'amorcer un dialogue et de faire un premier pas vers le rétablissement du lien de confiance entre les services policiers et la population. Selon Peter Clark, surintendant et coprésident du comité, comme la GRC redéfinit actuellement son rôle à l'échelle nationale, le



Trois membres du comité écoutent les gens venus donner leurs opinions sur les services de la police. Le comité, composé de membres représentant les intérêts du gouvernement, de la GRC, des femmes et des Premières nations, doit rendre son rapport à la ministre de la Justice d'ici la fin de l'année

moment est propice pour changer en profondeur les services policiers du Yukon.

Le comité, composé de membres représentant les intérêts du gouvernement, de la GRC, des femmes et des Premières nations, doit rendre son rapport à la ministre de la Justice d'ici la fin de l'année. À la rencontre de Whitehorse, les membres se disaient déterminés à ce que le fruit de leur travail soit plus qu'un autre rapport qui amasse la poussière sur une tablette. Ils espéraient que la consultation permette aux Yukonnais de participer à la transformation de leurs services de police. Souhaitons que l'exercice aille au-delà de l'expression de vœux pieux.

L'intérêt partisan l'emporte sur la démocratie

MARIANNE THÉORÊT-POUPART

Une fois encore, le gouvernement du Yukon a perdu une belle occasion de faire triompher la démocratie plutôt que ses intérêts partisans. La semaine dernière, Steve Cardiff, seul représentant élu du parti néo-démocrate présentait une motion à l'Assemblée législative, motion qui a été défaite par le gouvernement territorial. La motion visait à former une commission indépendante chargée de réviser les différents comités, commissions et corporations gouvernementaux.

Au Yukon, il y a présentement 99 de ces comités et commissions, et 544 personnes siègent sur ceux-ci. La motion du NPD avait pour objectif de rendre tout le processus plus transparent en revoyant, par exemple, le processus de nomination, l'attribution des salaires, si une personne peut siéger sur plus d'un comité, et la raison d'être de ces organes publics.

« Cette motion traite de participation citoyenne et de démocratie » commentait en conférence de presse Steve Cardiff, le jour où il déposait le document en Chambre, le 6 octobre dernier. Aux côtés d'Élizabeth Hanson, nouvellement élue pour



Photo : MTP
Élizabeth Hanson, nouvellement élue pour représenter le NPD dans la circonscription Whitehorse-Centre, et Steve Cardiff, député du NPD, se sont adressés aux médias pour expliquer la motion que le député allait déposer en Chambre

représenter le NPD dans la circonscription Whitehorse-Centre, le député néo-démocrate était inquiet de la perception du monde politique auprès des citoyens. Il a mentionné les scandales des derniers mois, tels les honoraires élevés que se sont votés les membres du Conseil d'administration de l'hôpital de Whitehorse. « Il faut élever le

niveau des débats, et être transparent, pour redonner confiance à la population en la classe politique et lui donner envie de s'impliquer dans la vie citoyenne. »

Mais ces bonnes intentions

pourront pas devenir réalité du moins pas pour l'instant, car le Parti du Yukon, qui détient 10 des 18 sièges à l'Assemblée législative, a voté contre la motion, après y avoir apporté plusieurs amendements.

Il n'existe aucun test de dépistage pour le cancer de l'ovaire – il est donc essentiel d'en connaître les signes et les symptômes –

Pour en savoir davantage
www.ovairecanada.org ou 1 800 749-9310

scène locale

Entreprise cherche stagiaire et vice-versa : formule gagnante!

MARIANNE THÉORËT-POUPART

C'est une histoire à succès comme il est bon d'en entendre. Une entreprise d'ici est en manque de main-d'œuvre, elle reçoit un courriel d'une personne à l'étranger qui désire faire un stage chez elle, elle accepte. Le stagiaire arrive, travaille, aime, revient l'été suivant et, en plus, en parle à ses copains, qui viennent aussi!

Matthieu Renner est arrivé au mois de juin 2006 pour faire un stage de six semaines chez *Icy Waters*, l'entreprise de pisciculture commerciale pour l'omble chevalier située sur la route du lac Fish. Il entreprend maintenant des démarches pour devenir un résident permanent au Canada.

Il a étudié sept ans en pisciculture à l'Université de Savoie, à Annecy en France. Le Yukon, il aime. « C'est la belle vie ici pour ceux qui aiment la nature. Je me suis lancé dans le domaine du chien de traîneau, et j'adore. » Il est un bon ambassadeur, si l'on en croit les stagiaires qui viennent maintenant régulièrement travailler chez *Icy Waters*, été comme hiver. Stanislas Freyheit est arrivé il y a tout juste un mois, avec un permis de travail d'un an, et a l'intention de rester sept ou huit mois là-bas, avant de voyager. « J'adore



Photo : MTP

Matthieu Renner est arrivé chez *Icy Waters* pour la première fois en 2006 pour un stage universitaire. Il y travaille toujours. Il entreprend maintenant des démarches pour devenir un résident permanent au Canada.

parler anglais, voyager et découvrir une autre culture, dit-il. On voit les aigles durant la journée. Le travail est très

physique parfois, et rude aussi, il faut aimer. J'adore travailler au grand air, et c'est un si beau pays. » C'est Matthieu qui lui a parlé de l'endroit.

Jonathan Lucas, vice-président de l'entreprise, a signé un protocole d'entente avec l'Université de Savoie pour officialiser en quelque sorte une collaboration qui dure depuis quatre ans. « Nous fournissons une place pour travailler, et ils fournissent les stagiaires. » Tout le monde est gagnant dans ce genre de situation. *Icy Waters*,

qui avait beaucoup de misère à recruter des employés, et ainsi que l'école, qui a un endroit de confiance pour ses étudiants en quête d'aventure.

S'il est certain que les étudiants, pour lestage initial, ne sont pas payés – ils ne le seraient pas ailleurs non plus, précise M. Lucas –, cela change lorsqu'ils reviennent une seconde fois. Et plusieurs le font. Matthieu Renner est revenu en 2007 avec un autre collègue, encore pour un court laps de temps. Ensuite, en

février 2008, il revient pour une troisième fois, avec en main un permis de 18 mois pour un emploi de perfectionnement. Au mois d'août 2009, *Icy Waters* le parraine à travers le programme de nominés du Yukon et il est maintenant en train de faire sa demande officielle pour devenir résident.

M. Lucas est ravi de la tournure des événements. « Ces personnes arrivent d'une école de pisciculture, donc elles en savent déjà beaucoup. C'est beaucoup plus facile pour le gérant de leur montrer le travail. » Mais les jeunes Français ont quand même droit à quelques surprises... « Briser la glace des cuves avec une hache, on ne nous apprend pas ça à l'école, dit Matthieu Renner, un sourire en coin. En hiver, c'est un combat perpétuel avec la glace. C'est une pisciculture atypique ici. » Chose qu'il adore, de toute évidence...

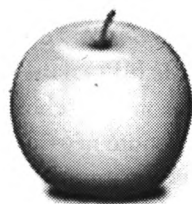
AVIS AUX TITULAIRES DE PERMIS DE CHASSE

Rappel : date limite le 15 octobre

Aidez-nous à gérer la faune du Yukon. Les rapports de chasse et les spécimens à présentation obligatoire pour la plupart des espèces sont requis au plus tard dans les 15 jours suivant la fin du mois au cours duquel l'animal a été abattu. **Si votre chasse a été fructueuse en septembre, votre date limite est donc le vendredi 15 octobre.**

Vous trouverez de plus amples renseignements au sujet des présentations obligatoires, des prélèvements biologiques et des rapports de chasse dans le *Guide de la chasse au Yukon 2010*. Procurez-vous un exemplaire du Guide dans les endroits où l'on vend des permis de chasse ou consultez le site Web d'Environnement Yukon.

Yukon
Environnement



La banque alimentaire de Whitehorse a besoin d'aide!

Food Bank Society of Whitehorse / Banque alimentaire de Whitehorse

306 rue Alexander Street, Whitehorse (Yukon) Y1A 2L6
Ph \Tél.: 867 393-BANK (2265)

E-mail \Courriel: office@whitehorsefoodbank.ca

Activités coup de poing pour faire parler de la crise du logement

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

Coucher dehors, dans un terrain vacant, lorsqu'il fait froid et qu'il y a peut-être même de la neige au sol, adopter un profil avec plusieurs « handicaps » et essayer de se trouver un logement, photographier des endroits qui peuvent signifier une maison pour une personne pauvre... C'est le défi que les organisateurs de la Semaine de sensibilisation sur la pauvreté et l'itinérance ont lancé aux citoyens de Whitehorse.

Le thème cette année est, sans surprise, le logement abordable et facile d'accès. Du 10 au 16 octobre, plusieurs activités sont organisées dans la ville de Whitehorse.

Debbie Thomas, coordonnatrice de l'événement, désire et espère que le thème de la Semaine de sensibilisation rendra les gens conscients du problème de logement, qui est criant à Whitehorse. « C'est un enjeu si vaste », ajoute-t-elle.

La semaine dernière, durant trois jours, cinq personnes ont endossé des personnages fictifs et devaient, en respectant leur profil, essayer de se dénicher un logement. Elles mettaient en ligne, sur un blogue créé à cet effet, leurs commentaires et impressions (findingshelterchallenge.blogspot.com). « Notre but est de générer les discussions. Nous souhaitons que les personnes

qui ont participé à ce défi en parlent autour d'elles. Nous espérons aussi que plusieurs personnes ajouteront des commentaires sur le blogue. »

L'invité de la semaine, Michael Shapcott, fera une présentation publique demain (14 octobre) qui s'intitulera « Home to Roost ». Il est le directeur du département « Logement abordable et innovation sociale » de l'institut Wellesley à Toronto, et est l'un des experts canadiens sur les questions des sans-abri et du logement communautaire. « Son discours principal, explique la coordonnatrice, fait ressortir le fait que le manque de logement nous coûte à tous, comme société. »

Également, une autre activité ouverte à tous se déroule ce soir (mercredi, 13 octobre) et se déroulera au terrain vague en face de l'Armée du Salut, sur la 4^e Avenue. « Sleeping Rough », c'est la formule qui a été choisie pour essayer d'inciter le plus de personnes possibles à dormir « à la dure » cette nuit. Tous sont invités à se rendre au coin de la 4^e Avenue et de la rue Black une fois la nuit venue, en signe de solidarité avec les personnes qui n'ont pas de toit. Breuvages chauds et musique sont au programme pour la première partie de la soirée. Ensuite, chacun est invité à choisir sa façon de dormir « rough ». « Ça peut être, pour

quelqu'un, de retourner à la maison et de dormir sur son sofa, ou dans son sous-sol, sur le sol. Ça peut être, pour une famille, de dormir dans une tente dans la cour arrière, explique M^{me} Thomas. Nous désirons que chaque personne y aille selon ses propres limites. Un certain nombre d'entre nous dormiront là, sur le

terrain vacant. »

Enfin, un défi plus facile est de trouver quelqu'un qui n'a jamais eu la chance de profiter des installations du Centre des Jeux du Canada jusqu'à aujourd'hui, pour des raisons financières, et de l'y amener, le samedi 16 octobre. La Ville de Whitehorse a

accepté de rendre le CJC gratuit cette journée-là, afin que tous puissent en profiter. « Cette journée coïncide avec la Journée mondiale de l'alimentation, souligne M^{me} Thomas, alors les dons pour la Banque alimentaire seront acceptés. » Gageons qu'ils seront aussi appréciés...

Pour se souvenir des femmes autochtones assassinées ou disparues



Photo Maud Caron/Les EssentiElles

Angelune Drouin et John Streicker faisaient partie des dizaines de personnes qui ont marché en sympathie pour les femmes autochtones assassinées ou disparues. Une recherche récente a révélé que dans 40 % des cas d'homicides commis envers les femmes autochtones, personne n'a été trouvé coupable.

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

Encore une fois, des dizaines de femmes et d'hommes ont marché dans les rues de Whitehorse le 4 octobre pour honorer le souvenir des femmes autochtones assassinées et disparues.

Cinq cent quatre-vingt deux

femmes autochtones canadiennes figurent dans ces statistiques malheureuses, compilées dans un projet de recherche d'envergure nationale mené par l'Association des femmes autochtones du Canada. La recherche, qui remonte aussi loin que possible dans le temps, utilise autant des

témoignages oraux que des coupures de journaux et des documents juridiques pour essayer d'identifier le plus possible de femmes, qui seraient autrement tombées dans l'oubli.

Six Yukonaises sont dans la liste. Une d'entre elles, Angel Carlick, est très présente dans la mémoire de bien des Yukonnais. Pourtant, son nom n'a pas été mentionné une seule fois lors de tous les discours après la marche. Plusieurs pancartes demandaient justice, et qu'on ne l'oublie pas.

Le sergent Don Rogers, de la Gendarmerie royale du Canada, assurait en entrevue que le dossier de la jeune Carlick est encore actif, et le meurtrier sera identifié. Il ajoutait que tous les renseignements qui parviennent à la GRC font l'objet d'une enquête. Depuis que son corps a été trouvé au mois de novembre 2007 près de Pilot Mountain, aucune piste valable n'a été découverte et il n'y a pas eu d'arrestation.

Une donnée révélée par la recherche pancanadienne est troublante : personne n'a été trouvé coupable dans 40 % des cas d'homicides connus commis envers des femmes autochtones.

C'est la cinquième année que le mouvement Sœur d'Esprit organise une marche. Et c'est la première fois qu'il y en avait deux au Yukon, en l'occurrence à Dawson et à Whitehorse.



Photo : MTP

Brian Marcyniuk, photographié en train de photographier ce qui, pour lui, représente une maison. Le jeune homme participait la semaine dernière à un atelier de photos engagées organisé dans le cadre de la Semaine contre la pauvreté et l'itinérance. Les photos prises par les participants sont exposées à l'édifice principal du Gouvernement du Yukon, jusqu'au 18 octobre.



Cinéma d'auteurs et nouveautés franco-canadiennes à l'affiche

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

Deux soirées et deux jours complets, six longs métrages, une journée pour les enfants et leur famille, sept documentaires et une pléthore de courts métrages... voilà, en quelques chiffres le Festival de films francophones 2010, qui se tiendra du 14 au 17 octobre.

La programmation de cette année a une saveur très canadienne. « Nous voulions des réalisateurs francophones hors-Québec », de dire Virginie Hamel, gestionnaire du secteur culturel à l'AFY qui, pour une deuxième année, est responsable de la programmation du festival. Des partenariats avec les maisons de production « Red

Letters Film », de Vancouver, et « Mozus », du Nouveau-Brunswick, permettront donc aux cinéphiles de visionner trois documentaires réalisés par des Canadiens français d'ailleurs au pays.

« Notre autre ligne directrice était qu'on voulait aussi présenter des films d'auteurs » explique la jeune programmatrice. Certains auteurs québécois, qui ont une carrière montante et entrent dans cette catégorie, auront donc une deuxième œuvre présentée lors de la fin de semaine cinéphile : Xavier Dolan et son film « Les amours imaginaires » et Catherine Martin, avec son opus « Trois temps après la mort d'Anna ».

« C'est vraiment quelque



Le film du réalisateur indépendant Rafaël Ouellet « New Denmark » sera présenté durant le Festival de films francophones.

chose qu'on ait réussi à avoir le film de Xavier Dolan, confie M^{me} Hamel ». La diffusion dans le Canada anglais n'était pas vraiment encore commencée par les distributeurs, alors sa programmation est « vraiment un deal. Ce n'était pas prévu

qu'on puisse l'avoir. »

Elle estime qu'il est difficile, en habitant au Yukon, de présenter des films nouveaux et actuels, sans qu'ils soient déjà rendus sur les tablettes des magasins de location. Entre le temps où la sélection est faite et où la copie est reçue, du temps – beaucoup parfois – s'écoule. « Nous voulons présenter les meilleurs noms, des œuvres récentes et intéressantes, et aussi faire découvrir de nouvelles choses ». La programmatrice s'est fixée des objectifs élevés. Elle est excitée de la programmation qu'elle présente au public yukonnais.

Même si la plupart des films sont canadiens, il y a un long métrage français, un documentaire belge et une collaboration Québec-Luxembourg. Aussi, plusieurs courts métrages de la SODEC et de l'Office national du film seront projetés, et offriront dans bien des cas des regards internationaux.

Fait à noter cette année, très peu de films auront des sous-titres en anglais. Cinq au total. Alliance Vivafilms, l'une des principales maisons de production, ne sous-titre plus. L'autre joueur important, Films Séville, n'avait pas sous-titré les films que Virginie Hamel désirait présenter. « On fait notre possible, mais à un moment donné, on ne commandera plus de films si on s'empêche de les présenter parce qu'ils n'ont pas de sous-titres. » Il y aura de moins en moins de films sous-titrés avec le temps, principalement en raison du coût. « Les maisons de production préfèrent traduire leurs films ».

Est fier de présenter
AFY SECTEUR CULTUREL

14 au 17 octobre
FESTIVAL DE FILMS FRANCOPHONES
à la salle Old Fire Hall

Billets et laissez-passer en vente au Centre de la francophonie et à la porte au Old Fire Hall

Judi 14 octobre

18 h

Y en aura pas de facile \$

MARC-ANDRÉ LAVOIE, QUÉBEC, FILM SEVILLE 2010, COMÉDIE, 94 MIN

20 h

Trois temps après la mort d'Anna \$

CATHERINE MARTIN, QUÉBEC, K-FILMS AMÉRIQUE, 2010, DRAME, 87 MIN, AVEC SOUS-TITRES EN ANGLAIS

Vendredi 15 octobre

18 h

Série de nouveaux courts métrages québécois

19 h

La domination masculine

PATRIC JEAN, BELGIQUE, MONGREL MEDIA, 2010, DOCUMENTAIRE, 99 MIN, AVEC SOUS-TITRES EN ANGLAIS

21 h

Le Concert \$

RADU MIHAILEANU, FRANCE, FILMS SEVILLE, 2010, COMÉDIE DRAMATIQUE, 123 MIN

Samedi 16 octobre

11 h

Branché Arbres

ANNE WORRALL, COLOMBIE-BRITANNIQUE, RED LETTER FILMS, 2008, DOCUMENTAIRE, 52 MIN

13 h

Escalé à Kikcoisakik

MATHIEU VACHON, QUÉBEC, ONF, 2010, DOCUMENTAIRE, 72 MIN

15 h

New Denmark \$

RAFAËL OUELLET, QUÉBEC, 2010, DRAME, AVEC SOUS-TITRES EN ANGLAIS

18 h

Série de nouveaux courts métrages québécois

19 h

Visionnaires planétaires

SYLVIE VAN BRABANT, QUÉBEC, ONF, 2009, DOCUMENTAIRE, 83 MIN

21 h

Les amours imaginaires \$

XAVIER DOLAN, QUÉBEC, ALLIANCE VIVAFILMS, 2010, COMÉDIE, 101 MIN

Dimanche 17 octobre

12 h

Programme famille

Quatre saisons dans la vie de Ludovic
CO HOEDEMAN, QUÉBEC, ONF, 2001, ENFANT 3-5 ANS, 46 MIN

Le printemps de Mélie

PIERRE-LUC GRANJON, QUÉBEC, ONF, 2009, ENFANT 5 À 8 ANS, 26 MIN

14 h

Ouest qu'on parle français ?

ANNE WORRALL, COLOMBIE-BRITANNIQUE, RED LETTER FILMS, 2009, DOCUMENTAIRE, 52 MIN

15 h

Le journal d'Aurélié Laflamme \$

CHRISTIAN LAURENCE, QUÉBEC, TVA FILM, 2010, COMÉDIE, 2010, 1H48, ENFANT-ADO

18 h

Avoir 32 ans

YVES BISAILLON, QUÉBEC, ONF, 2010, DOCUMENTAIRE, 104 MIN

20 h

La dernière fugue \$

LEA POOL, QUÉBEC-LUXEMBOURG, FILMS SEVILLE, 2010, DRAME, 90 MIN

TARIFS

PROJECTIONS PAYANTES \$
12 ANS ET MOINS GRATUIT

13 À 18 ANS- 3 \$ /
LAISSEZ-PASSER 10 \$
ADULTE 5 \$ /
LAISSEZ-PASSER 20 \$

MEMBRE- 4 \$ /
LAISSEZ-PASSER 18 \$
AINÉ 4 \$ /
LAISSEZ-PASSER 18 \$

Pour avoir plus de détails et visionner les bandes-annonces, consultez notre site web/
www.culturel-yukon.ca
(867) 668-2663 poste 221



Patrimoine canadien



Canadian Heritage



Yukon
Centre de la francophonie

Québec



Fonds de fonctionnement pour les arts



PARTENAIRE DU CINÉMA D'ICI



CONCOURS NFB/NO
TREMPLIN 2011

En collaboration avec
TELEVISION

Pour la réalisation d'une première ou d'une deuxième œuvre documentaire
Soumettez votre candidature avant le 18 novembre 2010
www.onf.ca/tremplin

culture

Un court métrage philosophique acclamé

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

La comédienne québécoise Hélène Florent, de plus en plus populaire auprès des amateurs du petit écran grâce notamment à la télésérie « La galère », aura son moment de gloire au Festival de films francophones qui débute demain. Sept minutes, pour être exact.

C'est le temps que dure le court métrage *Léger problème* qu'elle a écrit, réalisé et coproduit avec Les Productions du Colonel Fondant. Et des moments de gloire, la jeune femme en a accumulé plusieurs depuis la sortie de son film, en mai 2009.

Contrairement aux trois courts métrages que la comédienne a réalisés dans les dix dernières années, *Léger problème* reçoit passablement d'attention et « tourne » beaucoup dans des festivals depuis sa sortie. Ce dernier bébé a fait le tour du monde depuis la dernière année... il a été présenté dans des festivals en Europe, en Amérique du Sud, en Russie, aux États-Unis et un peu partout à travers le Canada. Il a gagné le prix du jury au Festival du cinéma international en Abitibi-Témiscamingue et a remporté le grand prix au festival des courts métrages... en Corée!

Pour une personne qui réalise et produit ses courts métrages à temps perdu, lorsque sa « vraie » carrière de comédienne connaît des creux, est-ce qu'elle se sent privilégiée? « Je me sens choyée et chanceuse que mon film marche autant. Mais je partage le succès avec mon équipe... »



Le court métrage *Léger problème* d'Hélène Florent sera présenté lors du Festival de films francophones.

Étant dans « le milieu » depuis de nombreuses années, Hélène Florent a su s'entourer d'une équipe de professionnels qui lui ont donné des idées et des suggestions tout au long du tournage. « C'est mon film, c'est mon idée, mais j'étais très ouverte à celles des autres. »

Cela dit, elle est consciente, par contre, que si elle refait un autre court métrage, « elle retombera à zéro », et qu'il n'y a rien de gagné pour des œuvres futures.

La graine de l'idée était en elle depuis longtemps. Cet homme, qui se lève un matin et ne touche plus le sol, est sorti de son imaginaire du temps de son secondaire, alors qu'elle devait écrire une nouvelle pour son cours de français. « J'ai rajouté la dimension de la fin en réécrivant mon texte, ce n'était pas là dans la première version. »

Cela lui a pris trois demandes de financement avant que son projet trouve preneur. « C'est l'*fun* d'aller voir de l'autre côté. J'avais déjà un grand respect

pour les réalisateurs, mais maintenant, je connais encore plus leur réalité. Il y a tellement de questions auxquelles on doit répondre... » Ce n'est pourtant pas un métier qu'elle veut faire.

« Ce n'est pas ce que je pousse. » Comédienne elle est et comédienne elle restera, avant tout.

Le cancer de l'ovaire est le plus grave de tous les cancers gynécologiques. Savez-vous si vous êtes à risque?

Soyez curieux. Informez-vous.
www.ovairecanada.org ou 1 800 749-9310

Du 18 au 24 octobre 2010

Semaine de reconnaissance des familles d'accueil du Yukon



Le ministère de la Santé et des Affaires sociales tient à remercier sincèrement les familles d'accueil yukonnaises qui ouvrent leur cœur et leur maison aux enfants et aux familles qui ont besoin d'aide. Le rôle que vous jouez dans le soin des enfants et le développement de familles en santé est grandement apprécié.

Merci aux parents d'accueil actuels ainsi qu'à ceux qui prévoient le devenir et qui ont déjà suivi la formation à cette fin.

Si vous envisagez la possibilité de devenir parent d'accueil, mais souhaitez obtenir plus de renseignements sur le sujet, communiquez avec nous :

- à Whitehorse, composez le 667-3002;
- ailleurs au Yukon, communiquez avec le travailleur social de votre localité;
- visitez également notre site Web à l'adresse ci-dessous.

Yukon
Santé et Affaires sociales

www.hss.gov.yk.ca/foster_care


YUKON
ARTS CENTRE

expositions . musique . danse . théâtre . comédie . opéra . . .

le spectacle commence à
yukonartscentre.com

SAISON
2010-11

fenêtre de l'afy

La formation des adultes en français au Yukon, dix ans plus tard

ASSOCIATION
FRANCO-YUKONNAISE

Aujourd'hui le Service d'orientation et de formation des adultes de l'AFY a 10 ans, 10 ans de service dans le domaine de l'éducation des adultes en français au Yukon.

Que s'est-il passé ces 10 dernières années dans ce domaine?

Le SOFA offre aujourd'hui à la communauté une programmation de formation riche et variée présentée dans un fascicule d'une dizaine de pages deux fois par année.

En 2004, l'AFY signe pour le SOFA une entente administrative avec son mentor, le collège Educacentre, pour l'offre de formations collégiales en français à distance. En 2005, le SOFA devient partenaire du comité aviseur du Campus virtuel du collège Educacentre.



En mai 2010, l'AFY vit un moment historique au Yukon en signant une entente de principes avec le Collège du Yukon.

En 2008, elle signe pour la première fois une entente de

collaboration avec le Centre d'enseignement du français aux adultes du gouvernement territorial pour l'offre des cours

Photo : Archives, l'Aurore boréale

de français langue seconde. Nous comptons ensemble environ 140 inscriptions par semestre. Cette entente est renouvelée annuellement.

Depuis plusieurs années le SOFA travaille en étroite collaboration avec le Partenariat communauté en santé (PCS) à l'avancement et la promotion de la formation en santé en français au territoire. De nombreuses formations continues sont offertes. Un programme de français langue seconde de niveau intermédiaire-avancé spécifique au domaine de la santé est développé et offert aux professionnels de la santé sur place au Yukon.

En 2010, le programme est adapté et mis en ligne sur le Campus virtuel du collège Educacentre. Six professionnels de la santé du Yukon participent au pilotage du programme.

Parallèlement, les deux partenaires développent le guide des formations en français en santé disponibles en ligne. Ce guide est disponible pour consultation au Centre de la francophonie.

En mai 2010, l'AFY vit un moment historique au Yukon en signant une entente de principes avec le Collège du Yukon. Cette entente encourage les deux parties représentées par le SOFA et le collège à travailler ensemble sur la question du postsecondaire en français au Yukon. Elle marque un tournant primordial dans le domaine de l'éducation des adultes en français au Yukon. Ce n'est qu'un début. Un comité est mis sur pied pour discuter plus en détail des occasions et des projets de diverses collaborations se dessinent.

Cette année, donc, l'AFY célèbre les 10 ans du SOFA mais aussi ses succès et ses nombreux partenariats gagnants.

Le momentum est prometteur quant à l'avenir du domaine de la formation des adultes en français au Yukon.



16 OCTOBRE :

FORUM JEUNESSE

Pour l'ensemble de la communauté*

De 10 h à 16 h 30

Hot Springs Valley Retreat, Whitehorse

Coût : Gratuit

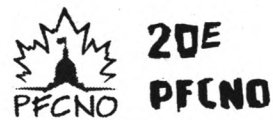
(Lunch inclus et possibilité de covoiturage.)

Inscriptions d'ici le 12 octobre

Jeunes et moins jeunes, venez échanger sur le rôle, la place et l'engagement des jeunes franco-yukonnais. Apportez votre contribution à la nouvelle image du secteur jeunesse de l'Association franco-yukonnaise!

* Note that the forum will be conducted in French. If you would like to share your opinion in English, please contact us.

11-14 NOVEMBRE :



(Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest)

Pour les francophones âgés de 16 à 25 ans

Mont McIntyre, Whitehorse

Coût : 200\$

(Transport, hébergement, activités sociales et repas inclus)

Inscriptions d'ici le 15 octobre

Joue le jeu comme si tu étais un vrai député, vote des projets de loi qui te tiennent à cœur, défends tes idées, rencontre des jeunes leaders du Nord et de l'Ouest et vis une expérience unique.

Faites la différence!

Voulez-vous participer au développement de votre communauté et appuyer les activités de votre association?

Siégez au conseil d'administration de l'Association franco-yukonnaise!

Renseignements : comité de mise en candidature, (867) 668-2663, poste 220; rstpierre@afy.yk.ca

L'assemblée générale annuelle de l'AFY aura lieu le samedi 13 novembre 2010



Association franco-yukonnaise

Porte-parole officielle et leader du développement communautaire de la Franco-Yukonnie.

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Tél. : (867) 668-2663 Sans frais : 1 866 673-7632 Téléc. : (867) 668-3511 afy@afy.yk.ca www.afy.yk.ca

INFORMATION ET INSCRIPTIONS:

Natasha Harvey, nharvey@afy.yk.ca;

(867) 668-2663, poste 850;

www.espoirjeunesse-yukon.ca



Patrimoine canadien



Canadian Heritage

Vox Populi

Êtes-vous prêt pour l'hiver?



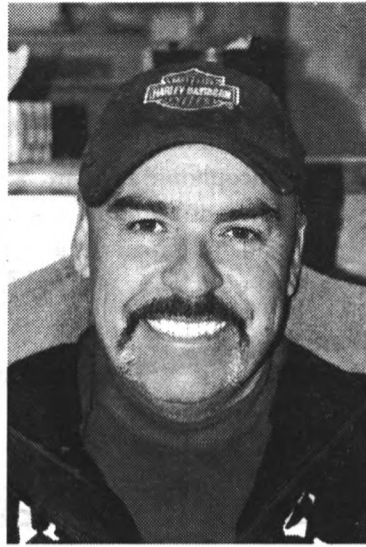
Frédéric Lecomte

Celui qui est rentré au Yukon depuis peu est content de voir venir l'hiver. Le jeune homme est prêt même s'il est à la recherche d'un appartement et d'un emploi!



Johanne Gauthier

Johanne Gauthier est prête pour l'hiver. Pour la mère de deux jeunes filles, cela veut dire avant tout sortir les vêtements d'hiver. Le bois est rentré et les pneus d'hiver sont installés. La trampoline est mise à l'abri. Il n'y a plus qu'à attendre...



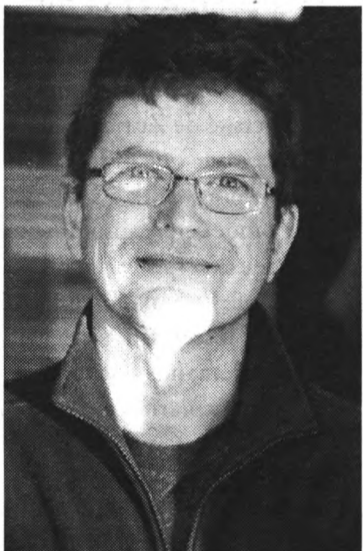
Normand Leroux

« Je dois entreposer mon matériel de pêche d'été, et sortir celui d'hiver. Donc, je range le bateau et je sors la cabane de pêche et la perceuse! C'est tout pour l'instant... » Comment sera le prochain hiver? « Il y a personne qui sait ça, qui peut prédire ça... Moi, le froid, ça ne me dérange pas. J'adore ça! Ma mère disait toujours que quand les nids de guêpes sont bas, il va faire froid... mais je croirais pas que ça a une signification pour le Yukon. Il y a eu vraiment beaucoup de guêpes cet été, je me demande ce que ça va faire pour l'hiver... »



Isabelle Frenette

« On a mis des plastiques dans les fenêtres de notre camper... On a sorti nos sacs de couchage d'hiver et nos pantoufles de camping... et on s'en va vendredi, on retourne au Québec, « dépaqueter » notre linge d'hiver qui est dans nos boîtes. J'ai acheté le *Farmers Almanac* mais le Yukon n'est pas dedans.. peut-être que j'aurais dû acheter l'édition américaine... »



Rénaud Jauvin

Rénaud associe l'hiver au ski de fond alors il est prêt puisqu'il adore ce sport. De plus, il a la chance de vivre tout près du centre de ski.

Par ailleurs, il planifie un voyage au Mexique en décembre, et pour cela il est définitivement prêt.

Respirez dans une paille pendant 60 secondes. C'est comme ça qu'on respire quand on a la fibrose kystique.

Pas étonnant que beaucoup de personnes atteintes arrêtent de respirer dans la trentaine.

S.V.P. aidez-nous.

Association québécoise de la fibrose kystique
1 800 363-7711
www.aqfk.qc.ca

Fondation canadienne de la fibrose kystique
1 800 378-2233
www.fibrosekystique.ca

L'AQFK est une association provinciale de la FCFK.

Portes ouvertes

Visitez la plus grande bibliothèque yukonnaise sur les richesses naturelles!

Bibliothèque d'Énergie, Mines et Ressources

Agriculture • Énergie • Foresterie
Géologie • Utilisation des terres
Industrie minière • Pétrole et gaz
Pipelines

Le mercredi 20 octobre 2010
de 12 h à 15 h

Édifice Elijah-Smith, 3^e niveau, salle 335
300, rue Main, Whitehorse
Téléphone : 667-3111

Photos aériennes • Rapports d'évaluation
Livres • Revues scientifiques • Cartes

Un léger goûter sera servi.



Visitez notre site web à :
www.emr.gov.yk.ca/library



Affaires indiennes et du Nord Canada

Indian and Northern Affairs Canada

Avis destiné aux étudiants et étudiantes de niveau postsecondaire de la Première nation de Kluane, du Conseil Dena de Ross River, du Conseil Dena Daylu et de la Première nation de Dease River

Affaires indiennes et du Nord Canada accordera des subventions d'études postsecondaires aux membres de la Première nation de Kluane, du Conseil Dena de Ross River, du Conseil Dena Daylu et de la Première nation de Dease River inscrits comme Indiens.

Date limite pour la présentation des demandes :

Inscription de janvier : 15 novembre 2010
Inscription de mai : 31 mars 2011

Pour obtenir des renseignements sur les critères de sélection et des formulaires de demande, les étudiants et étudiantes peuvent communiquer avec :

Études postsecondaires
Services à la clientèle, AINC, Région du Yukon
300, rue Main, bureau 122, immeuble Elijah Smith
Whitehorse (Yukon), Y1A 2B5
Heures : De 8 h à 16 h 30, du lundi au vendredi
Téléphone : 867-667-3399 ou 1-800-661-0451 (sans frais)
Télécopieur : 867-667-3384

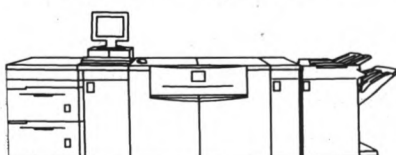
Les étudiants et étudiantes des autres Premières nations du Yukon ou du Nord de la Colombie-Britannique peuvent demander des subventions. Ils sont priés de communiquer directement avec leur Première nation ou leur conseil tribal.



flyers, affiches, brochures,
enveloppes, cartes postales,
cartes d'affaires, billetteries,
service d'infographie...

Impression offset, numérique,
letterpress et grand format

867.668.4733



Francophonie internationale : Des élections à prévoir au poste de Secrétaire général

APF

Complétant dans quelques semaines son second mandat à titre de Secrétaire général de la Francophonie, Abdou Diouf en sollicitera un troisième à l'occasion du 13^e Sommet de la Francophonie à Montreux, en Suisse, du 22 au 24 octobre. Cependant, il n'est pas le seul aspirant à ce poste.

Nommé Secrétaire général de la Francophonie au Sommet de Beyrouth en 2002 puis réélu pour un autre mandat de quatre ans à Bucarest en 2006, l'ancien président sénégalais aura à se frotter à l'écrivaine française d'origine camerounaise Calixthe Beyala, qui a déposé sa candidature il y a quelques mois déjà.

Âgée de 49 ans, l'écrivaine

souhaite ainsi devenir la première femme à siéger à la tête de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF), anciennement l'Agence de coopération culturelle et technique. D'ailleurs, elle estime disposer de bonnes chances de repartir de Montreux avec ce nouveau défi qui l'attend.

Quatre tests de laboratoire inutiles

La tenue du prochain Sommet de la Francophonie dans le paysage enchanteur de Montreux, en Suisse, n'interpelle pas vraiment les habitants de cette région

CORINNE BUCHSER
- WWW.SWISSINFO.CH

BERNE, Suisse – La Suisse organise le 13^e Sommet de la Francophonie, à Montreux, du 22 au 24 octobre. Alors que la ministre des Affaires étrangères Micheline Calmy-Rey y voit une « chance pour la Suisse », cet événement ne récolte que peu d'enthousiasme en Suisse alémanique.

« Aucune idée », « Jamais entendu parler de ça », « De quoi s'agit-il ? » Dans les rues de Berne, quand on aborde les passants pour évoquer le prochain Sommet de la Francophonie, on se heurte à des regards embarrassés.

« Je ne vois pas le sens d'une telle manifestation. Pourquoi un Sommet de la Francophonie ? À mon avis, les Romands devraient d'abord penser à mieux apprendre l'allemand », lance Margrit Westermeier de Jegenstorf bei Bern.

Son mari plaide toutefois pour la tolérance : « Je trouve bien que l'on s'engage pour le maintien de la culture et de la langue ». Une autre quidam abonde dans son sens : « La langue française fait partie de la Suisse. Nous devons nous montrer solidaires ».

Coûts contestés

La tenue du 13^e Sommet de la Francophonie en Suisse fait suite à des circonstances extérieures. Initialement, le grand rassemblement du monde francophone aurait dû

se dérouler à Madagascar. Mais après les tensions politiques de l'an dernier, l'organisation du sommet a été attribuée en urgence à la ville vaudoise de Montreux.

Près de 70 chefs d'État et de gouvernement, 3000 délégués et des centaines de journalistes sont attendus fin octobre sur la Riviera vaudoise. Pour protéger les participants, environ 6500 militaires seront engagés.

Ce qui ne va pas sans engendrer des coûts importants pour la Confédération : 30 millions de francs ont été débloqués pour l'ensemble de la manifestation. Initialement, la ministre des Affaires étrangères Micheline Calmy-Rey avait réclamé 35 millions de francs. Mais le Parlement, mécontent d'une évaluation jugée exagérée des coûts et de la volonté de faire passer la pilule par la voie urgente, a décidé d'amputer le budget de cinq millions de francs.

Dans la capitale fédérale, la vox populi se montre peu compréhensive à la mention du montant des deniers publics attribués au sommet de Montreux. « C'est la cerise sur le gâteau », tonne Anna Stähli de Berne.

« C'est un peu déplacé de verser autant d'argent pour un somme », s'emporte un autre Bernois. Ce dernier ne comprend pas pourquoi la Suisse est prête à dépenser autant pour un tel événement alors que, proportionnellement, la Romandie ne représente qu'une petite partie du pays.



Photo : SXC

La tenue du prochain Sommet de la Francophonie dans le paysage enchanteur de Montreux, en Suisse, n'interpelle pas vraiment les habitants de cette région.

Engagement pour le dialecte

« Je suis favorable à ce que l'on soutienne une langue commune comme l'anglais, avec laquelle on puisse communiquer partout », affirme une jeune Zurichoise. « Il serait plus important de s'engager pour le maintien du dialecte, qui est actuellement menacé par la hausse de l'immigration allemande en Suisse », soutient pour sa part Anna Stähli.

Eva Wüthrich partage cet avis : « Les dialectes sont l'essence de notre pays ». Et de plaider pour une utilisation plus consciencieuse des langues, afin d'éviter ce qu'elle nomme « une purée linguistique ». Car pour Eva Wüthrich, le multilinguisme est un « bijou »

de la Suisse.

Mark Scherrer estime, lui, que la Suisse alémanique, l'Allemagne et l'Autriche devraient s'engager ensemble pour la revalorisation de la langue allemande et mieux lutter contre les anglicismes.

L'allemand et la Suisse

L'écrivain et professeur émérite de germanistique de l'université de Zurich Peter von Matt estime que l'idée d'un « Commonwealth » à la sauce allemande serait absolument judicieuse. « Les variantes écrites de l'allemand employées par les Suisses, les Autrichiens et les Allemands ont toutes leurs particularités et leur justification. C'est une réalité bien trop peu connue », affirme-t-il.

Peter von Matt est toutefois conscient que la « situation de l'allemand en Suisse est aujourd'hui plus précaire que ce que l'on veut bien admettre ». Au lieu de considérer le dialecte et le bon allemand (hochdeutsch) comme deux formes d'une langue maternelle, le dialecte est déclaré langue maternelle alors que le bon allemand est perçu comme une langue étrangère.

La tendance à vouloir éviter le langage écrit et le bon allemand est grande. « Aujourd'hui, l'ambition d'utiliser une langue de manière complète se dirige presque uniquement sur l'anglais. Mais en même temps, toute notre culture est centrée

sur le grand espace linguistique germanophone », soutient Peter von Matt.

Réseau important

Pour Peter von Matt, un Sommet de la Francophonie fait sens. Car la langue française est également menacée et opprimée par le développement de l'anglais comme langue globale et scientifique. Ainsi, les expériences réciproques et l'échange d'information sont cruciales : « Nous avons besoin de mesures concrètes pour maintenir l'anglicisation de la culture mondiale, qui a certes un sens, dans des frontières raisonnables ».

Grâce à un tel sommet, la conscience et la culture linguistique de nombreux pays ou provinces francophones peuvent être revalorisées. Si le Conseil fédéral (gouvernement) accorde autant d'importance à cet événement, c'est peut-être dû au fait que la ministre des Affaires étrangères y voit un moyen de renforcer la tradition de conciliation de la Suisse, aujourd'hui mise à mal.

L'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) peut constituer un réseau important pour la Suisse, qui n'est ni membre de l'Union européenne ni de l'Espace économique européen. En temps que quatrième plus grand contributeur, derrière la France, le Canada et la communauté francophone de Belgique, elle occupe du moins une position importante au sein de l'organisation.

Recensement : La FCFA déboutée en Cour fédérale

DANNY JONCAS

Lors des audiences en Cour fédérale les 27 et 28 septembre derniers, le juge Richard Boivin avait promis de rendre un verdict rapidement, et c'est ce qu'il a fait. Malheureusement pour la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada, le jugement n'est pas celui qui était attendu.

Dans sa décision rendue vers midi le mercredi 6 octobre, le juge Boivin a conclu que la façon dont le gouvernement fédéral choisit d'administrer dorénavant le recensement national, c'est-à-dire de manière facultative plutôt qu'obligatoire, ne viole pas l'article 41 de la partie VII de la *Loi sur les langues officielles*, tel que le suggérait l'avocat de la FCFA, Rupert Baudais.

Par conséquent, la Cour fédérale a rejeté la demande de contrôle judiciaire de la FCFA, qui voulait que le gouvernement fédéral rétablisse le caractère obligatoire du recensement afin, indiquait-on du côté de la partie demanderesse, d'assurer une plus grande fiabilité des données.

« Force est de constater que la *Loi sur les langues*

Dans son jugement, le juge aborde aussi la question de la fiabilité des données en indiquant que rien ne peut prouver, pour l'instant, que les données recueillies par le biais d'un questionnaire plus court et facultatif ne seront pas fiables.

« Selon la Cour, la seule conclusion qui puisse être tirée de la preuve et des plaidoiries est qu'il existe une incertitude quant au degré de fiabilité des données qui émaneront de l'ENM (Enquête nationale sur les ménages). Cette Cour n'est pas convaincue que les données de l'ENM ne seront pas fiables au point qu'elles seront inutilisables. La preuve au dossier amène la Cour à conclure qu'il serait prématuré d'avancer le constat que les données de l'ENM ne seront pas utilisables », peut-on lire dans le jugement.

La FCFA « surprise et déçue »

Du côté de la FCFA, dont les dirigeants se disaient confiants d'avoir gain de cause au terme des audiences de la semaine précédente devant le juge Boivin, on s'explique mal la décision rendue par la Cour fédérale.

« Nous sommes surpris et



déçus de la décision de la Cour. On estime avoir démontré clairement que les données ne seront pas utilisables aux mêmes fins que ne l'étaient les données du recensement obligatoire. Ce sera surtout le cas pour les plus petites communautés francophones en situation minoritaire »,

Interrogée sur les coûts du procès lors des audiences des 27 et 28 septembre en Cour fédérale à Ottawa, la présidente de la FCFA, Marie-France Kenny a confirmé qu'à la fin août, la facture de la FCFA en lien avec cette cause s'élevait déjà à 95 000 \$. Et c'est sans compter les nombreuses heures consacrées au dossier par les

commente la présidente de l'organisme, Marie-France Kenny.

Quelques heures après que le verdict soit tombé, les dirigeants de la FCFA de même que les avocats les représentant s'affairaient à l'analyse du jugement et tentaient de déterminer quelles options

étaient envisageables.

« Une décision va se prendre assez rapidement puisque nous disposons de 30 jours pour décider si nous faisons appel. Il faudra aussi convoquer une réunion de notre conseil d'administration afin de prendre une décision », ajoute Marie-France Kenny.

Entre-temps, la FCFA entend surveiller de près l'évolution d'autres dossiers découlant des changements apportés au recensement. Parmi ces dossiers, celui d'un groupe d'autochtones des Maritimes qui compte lui aussi avoir recours aux tribunaux pour faire invalider la décision du gouvernement Harper, de même que le projet de loi déposé par une députée libérale afin de rétablir le caractère obligatoire du recensement.

Des coûts élevés

avocats Rupert Baudais et Peter Bergbusch dans les premières semaines de septembre, semaines qui ont mené aux audiences devant le juge Richard Boivin.

Ainsi, au moment des audiences, la FCFA n'avait pas comptabilisé les dépenses encourues jusqu'à maintenant ni le total des dons recueillis

auprès de divers individus et organismes désirant appuyer l'organisme porte-parole des francophones hors Québec dans ses démarches.

Notons cependant que la FCFA est admissible à du financement en provenance du Programme d'appui aux droits linguistiques (PADL).

officielles ne prescrit pas d'obligations qui assujettissent le gouvernement à une méthodologie spécifique tel que le recensement à questionnaire long obligatoire », a déterminé le juge Boivin, précisant que la décision d'apporter des changements au processus de recensement ne contrevient donc pas aux obligations du gouvernement fédéral en vertu de la *Loi sur les langues officielles*.

Évités.

VAUT MIEUX SAVOIR QUE DE NE PAS SAVOIR.

L'accès aux dossiers de santé électroniques permettra aux professionnels de la santé qui vous soignent de retracer tous vos résultats d'examen et les traitements prescrits, quelle qu'en soit la provenance. Cela améliorera la qualité des soins de santé au Canada. Parce qu'il vaut mieux savoir que ne pas savoir. Tous les détails sur vautmieuxsavoir.ca.



Inforoute Santé du Canada



Canada Health Infoway



Yukon

Missive

Série Santé et Mieux-être

Conférences personnes aidantes

avec Micheline Paré



Micheline Paré est fondatrice du Centre Paré-Labrecque de Calgary. Ce centre forme des personnes en soins gériatriques et à l'Approche Congruente Compatissante envers les personnes en perte d'autonomie et souffrant de déficience cognitive.

Mardi 19 octobre, 8 h 30-12 h

Le Privilège et le Tourment d'être donneur de soins

Conférence à l'intention des professionnels, des de la santé, services sociaux et éducation, gratuit

Centre de la francophonie, salle communautaire

Présenté par le PCS/SOFA

Inscription obligatoire au SOFA : 668-2663 poste 223

Dîner offert aux participantes.es

Jeudi 21 octobre, 19 h

Soutenir les aidants naturels et leur qualité de vie

À l'intention du grand public, gratuit

Centre de la francophonie, salle communautaire

Présenté par le PCS/Les EssentiElles/ AFY projet franco 50+

Inscription au SOFA : 668-2663 poste 223

Mardi 19 octobre, 19 h

« Si je m'aime, je t'aime mieux selon le grand passionné

Jésus » / volet spirituel de l'aidant naturel

Présenté par le Comité francophone catholique

Sous-sol de la cathédrale Sacré-Cœur (406, rue Steele)

Renseignement : 393-4791

Mercredi 20 octobre, 14 h

Rencontre avec les aînés.es francophones sur les défis et les joies du vieillissement

Présenté par le Comité francophone catholique

Sous-sol de la cathédrale Sacré-Cœur, (406, rue Steele)

Renseignement : 393-4791

DONNER DES SOINS DEMANDE UN ENGAGEMENT PROFOND

CLAUDE GOSSELIN

Un membre de ma famille « est malade et je me sens bien loin. Je l'accompagne du mieux que je peux à distance. » « Je suis à ma retraite et en bonne santé. J'ai beaucoup de plaisir à visiter des personnes âgées vivant dans un foyer pour des gens en perte d'autonomie. » Voilà autant de réflexions que nous entendons de plus en plus dans notre communauté francophone.

Tous, autant que nous sommes, devenons des personnes aidantes, et bien souvent, sans trop nous en apercevoir, car l'éloignement de nos familles favorisent cette compassion naturelle qui nous rapproche. Il est donc important de nous outiller et de nourrir ces élans de support et d'entraide, car c'est à travers ça que la communauté se crée et développe son esprit de famille. C'est dans cette foulée que différents organismes s'associent pour accueillir parmi nous M^{me} Micheline Paré, fondatrice du Centre Paré Labrecque de Calgary. Ce centre forme des personnes en soins gériatriques et à l'Approche Congruente Compatissante envers les personnes en perte d'autonomie et souffrant de déficience cognitive.

« La création du Centre, indique M^{me} Paré, a surgi de ma longue expérience à accompagner des personnes chères souffrant de la maladie d'Alzheimer. J'ai vécu, comme bien d'autres, plusieurs années

difficiles et pourtant, bien au delà de mes attentes, la communication plus loin que les mots m'a conduite à être auteure de l'Approche Congruente Compatissante. Cette approche universelle et bénéfique envers toute personne souffrante dépend de la profondeur de notre engagement à vivre la compassion d'une façon congruente.

Bien que son expertise se soit développée en lien avec les personnes âgées, ses compétences sont destinées à toute personne aidante au sein d'une collectivité, que ce soit auprès des enfants, des personnes malades ou vieillissantes. Ce qu'elle dit au sujet des personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer s'applique à toute autre personne fragilisée dans son corps : « Les personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer appartiennent à nos histoires d'amour. (...) Même si ces personnes chères sont maintenant âgées et en perte d'autonomie, elles « ressentent » jusqu'à la fin. C'est pour cette raison que les donneurs de soins expriment leur compétence d'une façon compatissante et congruente. »

Toute la population est donc invitée à participer à l'un ou l'autre des ateliers présentés du 19 au 21 octobre 2010 à Whitehorse. Ces conférences sont organisées et offertes gratuitement par un collectif d'organismes : le Partenariat communauté en santé, Les EssentiElles, l'AFY (projet

franco 50+), le SOFA, le Ministère de la Santé et des Affaires sociales, le diocèse de Whitehorse et le CFC. M^{me} Paré présentera différents types de rencontres. Les professionnels de la santé, tant francophones qu'anglophones, bénéficieront de sa venue par sa conférence intitulée « Le privilège et le tourment d'être donneur de soins ». Le grand public est invité à deux conférences : l'une à caractère psycho-social, « Soutenir les aidants naturels et leur qualité de vie », et l'autre développant l'approche spirituelle de la personne aidante, « Si je m'aime, je t'aime mieux selon le grand passionné Jésus ». Enfin, une dernière rencontre sera destinée davantage aux personnes vieillissantes, « Les défis et les joies du vieillissement ». Tous les détails concernant les dates et les lieux se retrouvent dans l'annonce annexée à cet article.

Micheline Paré est heureuse de venir partager son expérience au Yukon et prendre soin de nous à sa manière. Elle nous invite en ces termes : « La fleur de la compassion fait le tour du monde témoignant de notre mission à faire une différence dans le quotidien d'une personne souffrante. Ensemble, vous et moi partageons et inventons des moyens d'exprimer un amour inconditionnel envers les personnes les plus démunies. »

Cette chronique est présentée par le Comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod. Rens. : 393-4791 ou à : cfcyukon@klondiker.com



Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**, de l'extérieur de Whitehorse, le **1 800 661-0408**
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, 2^e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités



La santé en français



Partenariat
communauté
en santé (PCS)

Calendrier des activités de formation en santé et sécurité Automne 2010



Lundi 18 octobre, 10 h à 12 h

Atelier Papa, maman, bébé en santé

Activité gratuite offerte aux participants.
es du Programme « Mamans, papas et
bébés en santé »

Centre de la francophonie,
salle communautaire

Renseignements et inscription :
Danielle 668-2663 poste 810

Mardi 19 octobre, 8 h 30-12 h

Conférence de Micheline Paré Le Privilège et le Tourment d'être don- neur de soins.

Offert aux professionnels.les de la santé,
services sociaux, éducation (gratuit)

Initiative PCS/ SOFA
Centre de la francophonie,
salle communautaire

Repas fourni sur place,
réservation obligatoire

Renseignements et inscriptions
au SOFA : 668-2663 poste 223

Jeudi le 21 octobre, 19 h

Conférence de Micheline Paré Soutenir les aidants naturels et leur qualité de vie

Grand public
Centre de la francophonie,
salle communautaire

Renseignements: 668-2663 poste 223

Mardis 19 et 26 octobre, 10 h-11 h 30

Ateliers père poule, maman gâteau

Ronde, chansons, comptines et histoires
en français pour les tous-petits et leurs
parents

Activité gratuite offerte au Centre
d'alphabétisation familiale TD du Centre
des Jeux du Canada (2^e étage)
Renseignements et inscription : 668-2663
poste 320

23-24 octobre, 8 h 30-17 h 30

Secourisme général

Niveau C, offert en français

Coût : 160 \$ incluant le matériel
Inscription et paiement préalable
Collège du Yukon : 668-5201

Santé mentale c'est important!

Le gouvernement du Yukon a remis en
place le service d'écoute et de soutien en
français, à travers les services en santé
mentale.

Vous pouvez le demander vous-mêmes
ou demander à votre médecin ou un
membre de votre famille de le faire pour
vous.

Pour en bénéficier, comment faire?
Téléphonez au 667-8346

Étapes :

1-Une première personne vous répon-
dra, mais il se peut que vous deviez
laisser un message avec un numéro de
téléphone. Vous aurez un retour d'appel
dans la même journée ou le lendemain.

2-Lorsque vous parlerez à cette pre-
mière personne, la conversation se fera
en anglais, et elle vous demandera vos
coordonnées et identité ainsi qu'une
description brève des raisons de votre
appel. A ce stade-ci, demandez le service
de soutien en français.

3-Votre interlocuteur vous donnera
alors un rendez-vous d'orientation, au
cours duquel vous pourrez exprimer
vos besoins plus en détail. Cet entretien
pourrait se faire en français. Le délai
entre votre appel et l'entretien peut aller
de 1 à 2 jours jusqu'à 1 mois, en fonction
de votre situation, de votre aisance en
anglais et de la disponibilité de l'unique
thérapeute francophone. Cet entretien
déterminera les services qui vous con-
viendront.

4-Un rendez-vous avec une psy-
chothérapeute francophone vous sera
alors proposé si tel est votre besoin.

Parce que « des soins dans ma
langue, ça me fait du bien »,
demandez les services en français.



Partenariat
communauté
en santé (PCS)



A F Y

Le EssentiElle

SOFA
Yukon



Votre santé
avant tout
services
français

CENTRE DE RESSOURCES EN SANTÉ

au sous-sol du
Centre de la francophonie
(302, rue Strickland)

Du lundi au vendredi
de 9 h à 16 h 30

PRÊT GRATUIT
de documents en français

LECTURES RECOMMANDÉES

**Guide des aidants naturels- un manuel de soins de fin
de vie** (exemplaire gratuit sur demande)/ Association cana-
dienne des soins palliatifs

**L'accompagnement au soir de la vie- le rôle des
proches et des bénévoles auprès des malades/** Andrée
Gauvin et Roger Régnier

La souffrance des soignants/ Collectif sous la direction de
Jean-Pierre Béland

Un Boulet poids plume- texte et DVD de la pièce de théâtre
présentée au printemps 2010 par le PCS et l'association théâtre
Art-lequin (Yukon) sur les réalités des personnes aidantes

**Soigner un être cher à domicile/ guide pratique de
soins de courte et longue durée facile et illustré/** Harry
van Bommel et Conseil des Soins Palliatifs

Liste complète des ressources sur le site du PCS sous l'onglet
Centre de ressources

www.franco-sante.org

Renseignements: 668-2663 poste 800



**Vous prenez soin d'un
membre de votre
famille ou d'un ami,
sans être un soignant
professionnel?**

**Le Partenariat communauté en santé travaille présente-
ment à un projet de service de répit, et nous souhaitons
vous écouter à ce sujet.**

Nous viendrons à votre rencontre, dans le lieu qui vous conviendra.

Si vous êtes intéressé(es) à participer, contactez Santiana par
téléphone au **867 668 2663**, poste 820
ou par courriel à projetpcs@francosante.ca
La confidentialité vous est assurée.

INDEX DE SERVICES EN FRANÇAIS

ART

Galerie Nathalie Parenteau • Originaux • Ornaments de verre • Cartes de souhaits • Reproductions limitées et ouvertes • Photos de Peter von Gaza • 4078, 4^e Avenue Whitehorse • lun. au ven. de 13 h à 17 h ou sur rendez-vous • Tél. : (867) 668-4289
• Courriel : nathalie@shadowlynx.com

BANQUE

TD Canada Trust • 10 agences au Yukon. Deux agents francophones à Whitehorse • 200, Main Street • ouvert en semaine jusqu'à 17 h et le samedi de 9 h à 16 h • Tél. : (867) 668-8100 • adam.schellenberg@td.com
• www.tdcanadatrust.com

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10) abbé Claude Gosselin • Tél. : 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com
• www.cfcyukon.over-blog.com/
• Comité francophone catholique, 406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8

HÉBERGEMENT

Takhini River Lodge • Chambres d'hôtels • Christiane et Jean-Marc Champeval • Ouvert toute l'année au km 7,8 Takhini River road • Tél. : (867)-393-3060
info@takhiniriverlodge.com
• www.takhiniriverlodge.com

Gîte La Bicicletta B&B • Ann et Ante • ouvert toute l'année • entrée séparée • salle de bain privée • à 20 minutes à pied du centre de Whitehorse • Tél. : (867) 668-2659 • www.bicicletta.ca
• info@bicicletta.ca

Home Bon Accueil • Gîte du passant • non-fumeur • ouvert toute l'année • dans un quartier calme (Riverdale) à 10 min. du centre ville • petit déjeuner complet ou continental • Tél. : (867) 667-2059
• journeaus@northwestel.net

Klondike Kate's (location de chalet et restaurant) • Josée Savard • 1102, 3^e Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • Tél. : (867) 993-6527
• Téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca
• www.klondikekates.ca (Ouvert d'avril à septembre)

Hotsprings Valley Retreat • Centre de réunion pour groupes (location de chalets et salle de réunion) Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10 Hot Springs Road • Tél. : (867) 456-8010
• Courriel : hvr@northwestel.net
• Site Web : www.yukonretreat.ca

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty • Paulette Ruest • agente immobilière, 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780
• Cell. : 393-1259 • ruest.paulette@gmail.com

Remax Action Realty • Viviane Tessier, agente immobilière • mise en valeur de propriété • conseillère en immobilier pour les aînés • 49, Waterfront Place, Whitehorse • Tél. : 667-2514, poste 26
• courriel : vivianetessier@remax.net

INVESTISSEMENT

Assante Financial Management Ltd. • Assante Estate and Insurance Services Inc. • Pierre Lacasse, planificateur financier • 3147, 3^e Avenue, Whitehorse (YK) Y1A 1E9 • Tél. : 667-6100 • Téléc. : 668-7843

Scotia McLeod, PionMatifat • Gestion professionnelle de portefeuille • Michel Matifat Comptable agréé, conseiller principal • Whitehorse (867) 335-6042 • Vancouver • (604) 661-7469,
• michel_matifat@scotiamcleod.com

Thivierge Financial Services Ltd.

• Francine Thivierge, conseillère financière • 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), • Tél. : 393-3545
• Téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography • portraits artistiques, vidéo Christian Kuntz • 301 B-3, Klondike, Whitehorse • Tél. : 668-4203 • ckyukon@klondiker.com
• www.christiansphotography.com

PROTECTION D'INCENDIE

Nordique Fire Protection • Gilbert Bradet • Ventes, services et conseils en protection d'incendie et sécurité au travail • Partout au Yukon depuis 2002
• (867) 333-3536 • nordiquefire@hotmail.com

SPORTS ET LOISIRS

Alayuk Adventures • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922,
• www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

Tatshenshini Expediting • Rafting de rivières depuis 1982- Ouvert de juin à août • 17 Koidern Ave, Whitehorse (Yukon) • Tél. : 867 633-2742
• Cell. : (867) 333-5247 • Téléc. : 867 393-3661
• info@tatshenshiniyukon.com

TRADUCTION

Traduction ABC Translation • Angélique Bernard • 52, rue Alsek, Whitehorse • tél. : (867) 668-5933
• abernard@northwestel.net.

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Marigold Physiothérapie • Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et ostéopathie • Sylvie Geoffroy • 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon) • Tél. : (867) 668-2516 ou 334-8605
• marigold.physio@gmail.com

Respiration transformatrice • Processus d'auto-guérison • Marlynn Bourque • 303 B, rue Hawkins ou au 351, rue Klukshu, Whitehorse, (YK) Y1A 5G3
• Tél. : (867) 334-5689 • marlynnb@gmail.com

Vous offrez des services en français?

Votre budget est limité?

L'Index des services en français est une aubaine rare! Pour un prix modique, vous avez droit à un abonnement à l'Aurore boréale, un publi-reportage portant sur votre entreprise ainsi qu'une inscription dans l'Index des services en français du journal. Nous avons aussi l'Index des services en santé.

Si vous offrez des services dans le domaine de la santé, profitez de cette vitrine unique.

 667-2931

économie

La trésorerie!

La gestion de la trésorerie est vitale pour n'importe quelle entreprise, et plus encore dans l'univers impitoyable du commerce de détail, où la ligne entre rentabilité et faillite peut être extrêmement ténue.

Alexandre Bastide, président d'Underworld Skateboard, peut en témoigner. Ce jeune entrepreneur a ouvert sa première boutique à Montréal, en 1995, alors qu'il n'avait que 19 ans. Depuis, beaucoup de ses concurrents ont fermé leurs portes pour des raisons, estime-t-il, malheureusement trop répandues.

« Pas de plan d'affaires, pas de budget d'achats et trop de stocks », dit M. Bastide, qui vend des planches à roulettes, des accessoires et des vêtements. « Je n'étais guère mieux préparé à mes débuts. Les premières années, je me suis laissé guider par mon instinct plutôt que par un budget. Ça a marché, mais j'ai eu de la chance. »

M. Bastide a ouvert depuis

une deuxième boutique à Vancouver. Il prêche maintenant pour une gestion méthodique de la trésorerie, arguant que l'intransigeance des fournisseurs, l'extrême prudence des banquiers et la concurrence féroce des grandes surfaces ne laissent plus le choix.

L'une de ses principales stratégies consiste à nouer d'excellentes relations avec les fournisseurs — condition indispensable pour négocier des modalités de paiement plus avantageuses quand les liquidités se font rares.

En clair, un flux monétaire positif signifie que les encaissements de votre entreprise sont supérieurs à ses décaissements. Cela peut paraître simpliste. Pourtant, l'insuffisance de liquidités pour acquitter les comptes demeure l'un des facteurs d'échec les plus fréquents chez les entreprises.

Source: La Banque de développement du Canada

DESTINATION CANADA*

ON VOUS AIDE À RECRUTER LES meilleurs candidats...



FOIRE-EMPLOI
Paris : 16, 17, 18 novembre 2010
Bruxelles : 20 novembre 2010

EMPLOYEURS,
PROFITEZ DE NOTRE EXPERTISE!

RDÉE Yukon, le secteur de développement économique de l'AFY, est le représentant officiel du Yukon à Destination Canada. Nous vous offrons un service gratuit, complet et professionnel de recrutement qui vous permet d'accéder à une main-d'œuvre qualifiée, francophone et bilingue, motivée à venir travailler au Yukon de façon temporaire ou permanente.

Pour plus de renseignements ou pour pendre rendez-vous avec un membre de l'équipe du RDÉE Yukon, communiquez avec nous au (867) 668-2663, poste 334.

www.rdee-yukon.ca



RDÉE
Yukon

Yukon
Canada
Gouvernement
Government

économie

Comment les PME peuvent profiter des chaînes d'approvisionnement mondiales

Vous croyez que votre entreprise est trop petite pour intégrer la chaîne d'approvisionnement de grandes multinationales? Détrompez-vous : en fait, celles-ci ont autant besoin de vous que vous d'elles!

« La réalité est que les grandes sociétés cherchent des petites entreprises spécialisées auxquelles s'associer », indique Andrew Richardson, président de Targray Technology International Inc., un fournisseur exclusif de matières premières à l'industrie des cellules photovoltaïques et des piles solaires. « Les petites entreprises offrent les produits-crédentaux, la rapidité d'exécution et les relations-clients étroites dont les multinationales ont besoin pour demeurer innovatrices et concurrentielles. »

Targray, entreprise en plein essor dont le siège est à

Montréal, constitue un bon exemple. Certains des plus importants fabricants mondiaux de piles solaires comptent exclusivement sur elle pour leur fournir les produits et solutions de pointe qui leur permettent de fabriquer des cellules de panneaux solaires au plus bas coût par watt possible.

Même chose pour des grands de l'électronique comme Sony et JVC dont les CD, DVD et disques Blu-ray sont fabriqués à partir de matériaux fournis par Targray. Il y a fort à parier qu'au moins la moitié des CD et vidéos qui se trouvent chez vous contiennent des matériaux provenant de Targray, qui emploie une centaine de personnes et réalise des ventes annuelles supérieures à 100 millions de dollars US.

La lenteur de la reprise aux États-Unis incite de plus en plus de petites entreprises canadiennes à exploiter les

chaînes d'approvisionnement mondiales pour développer leurs ventes, particulièrement sur les marchés en émergence comme l'Inde, la Chine et le Brésil.

« Certaines de ces économies émergentes affichent une croissance à deux chiffres en raison du développement économique et de la montée de la classe moyenne », déclare Jérôme Nycz, vice-président, Stratégie et gestion des risques de l'entreprise à la Banque de développement du Canada (BDC). « Cela présente, pour les entreprises canadiennes, une occasion de croissance prodigieuse. »

Mais, avant de vous mettre en quête d'un partenariat avec une multinationale, voici un petit guide pour bien vous préparer.

Pensez « fiabilité » : Les multinationales veulent des fournisseurs fiables, qui

respecteront scrupuleusement les critères de qualité, de prix et de livraison. Le moindre manquement d'un fournisseur peut avoir un effet domino dévastateur sur l'ensemble de la chaîne d'approvisionnement. Selon un rapport récent préparé pour BDC par Le Conference Board du Canada, de nombreuses multinationales délaissent pour cette raison les relations transactionnelles à court terme au profit de partenariats de collaboration à long terme avec de petits fournisseurs.

Elles se montrent parallèlement plus sélectives dans le choix de leurs fournisseurs. Les grandes entreprises, dit M. Nycz, veulent avoir la certitude que leurs fournisseurs sont stables sur le plan financier, qu'ils respectent toutes les normes et exigences de certification et qu'ils peuvent augmenter la

production pour répondre à la demande.

« Ce processus de sélection rigoureux a, entre autres, l'avantage de faire en sorte que tous les partenaires qui participent à la chaîne d'approvisionnement deviennent plus concurrentiels », fait-il observer.

La planification est impérative : Vous avez besoin d'un plan mûrement réfléchi qui évalue les capacités de votre entreprise et la façon dont elles contribuent au renforcement d'une chaîne d'approvisionnement résiliente et souple. Traitez la gestion de la chaîne d'approvisionnement comme un élément essentiel de votre stratégie d'affaires, en adoptant des pratiques exemplaires et en développant les compétences requises au sein de votre organisation.

Source: la Banque de développement du Canada

SEMAINE DE LA PME^{MD} 17 AU 23 OCTOBRE 2010



**PROPULSEZ VOTRE ENTREPRISE
INVESTISSEZ. INNOVEZ. DÉVELOPPEZ.**

BDC
L'entrepreneur d'abord

Prenez part aux activités organisées dans votre région!

COMMANDITAIRES NATIONAUX

Deloitte
Samson Béclair/Deloitte & Touche

POUR
LES
PME
BDC

BORDEN
LAWRENCE
DUMAS

COOPÉRATIVE
DES
PME

CBC Radio-Canada

Canada

www.bdc.ca/spme
1 888 INFO BDC

scène nationale

L'objectif de David Johnston : rapprocher les générations

DANNY JONCAS

La Reine d'Angleterre a dorénavant un nouveau représentant au Canada alors que David Johnston est entré officiellement en poste le vendredi 1^{er} octobre à titre de gouverneur général du Canada, succédant ainsi à Michaëlle Jean. Issu du monde universitaire, David Johnston devient le 28^e gouverneur général du Canada et le 11^e sous le règne d'Elizabeth II.

Désigné en juillet dernier comme le prochain gouverneur général, David Johnston a prononcé une première allocution en tant qu'individu occupant la plus haute fonction au pays lors de la cérémonie d'installation du 1^{er} octobre. Lors de ce discours, il a précisé que sa priorité serait de rapprocher les générations en misant, pour y parvenir, sur trois piliers tout au long de son

mandat de cinq ans. Ces trois piliers seront de soutenir les familles et les enfants, d'accroître l'apprentissage et l'innovation et d'encourager la philanthropie et le bénévolat.

« Selon moi, mon rôle consiste à rassembler les gens de tous les âges et de toutes les origines pour édifier une nation éclairée et bienveillante, une nation qui sera une source d'inspiration non seulement pour les Canadiennes et les Canadiens, mais pour le monde entier », a dit David Johnston, qui est originaire de Sudbury, au sujet du travail qui l'attend.

« J'ai hâte de rencontrer et de servir les Canadiennes et les Canadiens dans leur collectivité. Je suis vraiment honoré d'accepter cette mission qui me tient à cœur », a-t-il poursuivi en ajoutant qu'il prévoyait aussi consacrer du temps aux préparatifs en vue des célébrations entourant le



David Johnston, le nouveau gouverneur général du pays 150^e anniversaire du pays, prévues pour 2017.

Notons que lorsqu'est venu le moment de traiter de son second pilier, soit l'apprentissage et l'innovation, M. Johnston a abordé la question de la dualité linguistique canadienne, levant

son chapeau aux communautés francophones de partout au pays.

« Nous voulons que toutes les Canadiennes et tous les Canadiens aient le même accès aux études et à la possibilité de réaliser tout leur potentiel. Ces possibilités doivent leur être offertes dans les deux langues officielles. Notre dualité linguistique est un atout précieux qui renforce notre nation. Je salue les communautés francophones et acadiennes qui continuent d'innover et de trouver des moyens d'assurer l'essor du français partout au pays », a-t-il souligné. La question de l'accès aux études pour tous les Canadiens a d'ailleurs occupé une partie importante de son allocution.

Le premier ministre Stephen Harper, qui avait mandaté un comité consultatif non partisan pour lui suggérer des noms afin

de succéder à Michaëlle Jean, une première dans l'histoire du pays, a pour sa part vanté les mérites du nouveau gouverneur général lors de l'installation de M. Johnston à Rideau Hall.

« David Johnston représentera la Couronne avec non seulement une intelligence remarquable, mais également un caractère exceptionnel. Tout au long de sa vie, il a été animé de la ferme conviction que servir est une obligation. Cela répond à un devoir, un impératif du cœur qu'un homme d'honneur doit assumer. À ses yeux, cela est vrai pour sa famille grande et dévouée, les institutions dans lesquelles il a œuvré, les communautés dans lesquelles il a évolué aussi bien que son pays qu'il hérite. Il a toujours vécu conformément à ses convictions », a indiqué le premier ministre Harper.

RDÉE Yukon

Destination Canada 2010 : on vous aide à recruter les meilleurs candidats

RDÉE Yukon est le représentant officiel du Yukon à Destination Canada, un forum emploi qui se déroulera à Paris les 16, 17 et 18 novembre, et à Bruxelles le 20 novembre. Nous vous offrons un service gratuit, complet et professionnel de recrutement qui vous permet d'accéder à une main-d'œuvre qualifiée, francophone et bilingue, motivée à venir travailler au Yukon de façon temporaire ou permanente. Communiquez avec nous pour afficher vos offres d'emploi au forum.

Rens. : Sylvie Geoffroy

Les touristes français sont toujours de plus en plus nombreux

Des statistiques très positives!

Le nombre de visiteurs en provenance de la France répertoriés par les services frontaliers a connu une hausse annuelle cumulative de 59 % depuis 2009. La croissance dans le marché français dépasse largement d'autres marchés européens comme le Royaume-Uni et l'Allemagne, qui affichent tous deux un déclin dans le nombre de visites annuelles cumulatives.

Les activités de promotion se poursuivent

Le Forum des Amériques aura lieu à Paris le 15 novembre prochain. Cette journée d'échange et de travail, organisée conjointement par la Commission canadienne du tourisme et l'Office du Tourisme des États-Unis, permettra à des agences et tours opérateurs français de découvrir les destinations du continent américain. Le Yukon y sera bien représenté.

Rens. : Annie-Claude Dupuis

Rendez votre produit touristique authentique

Entrepreneurs de l'industrie touristique, améliorez l'expérience de vos clients grâce à cet atelier pratique où vous découvrirez les notions de base du patrimoine : mémoire, histoire, nature et culture. Gratuit! Animé par Annette Viel. 25 octobre, 9 h à 17 h au Centre de la francophonie
Inscription : sofa@afy.yk.ca; (867) 668-2663, poste 223



Le RDÉE Yukon est le secteur de développement économique de l'Association franco-yukonnaise

Reconnaissance des entrepreneurs franco-yukonnais

Lors du Gala de la francophonie, présenté en novembre, RDÉE Yukon remettra le prix Joseph-Ladue à un entrepreneur exemplaire qui s'est démarqué par son engagement social ou communautaire, sa gestion des ressources humaines et son affirmation du fait français. Vous avez jusqu'au 15 octobre pour soumettre le nom d'une ou de plusieurs personnes par courriel à vhamel@afy.yk.ca. Indiquez le nom de la personne ou de l'entreprise que vous jugez méritantes et la catégorie dans laquelle vous voulez soumettre son nom et rédigez une description des réalisations et des retombées pour la communauté en lien avec le prix.

Une équipe

à votre service www.rdee-yukon.ca (867) 668-2663



Johanne Lamontagne, directrice par intérim
Poste 233; direction-rdee@afy.yk.ca

Stéphanie Chevalier, gestionnaire du projet Immigration francophone
Poste 234; schevalier@afy.yk.ca

Sylvie Geoffroy, agente de développement économique
Poste 334; sgeoffroy@afy.yk.ca

Annie-Claude Dupuis, agente de projets touristiques
Poste 232; adupuis@afy.yk.ca

Nancy Power, gestionnaire de projets en communications et relations communautaires
Poste 332; npower@afy.yk.ca

Natasha Harvey, agente de projets jeunesse (absente de la photo)
Poste 850; nharvey@afy.yk.ca

Canada

Ces projets ont été rendus possibles grâce à la participation financière du gouvernement du Canada

**List of
elected or acclaimed
school members
and trustees**



**Liste des personnes élues ou élues par
acclamation aux conseils scolaires
et à la Commission scolaire
francophone du Yukon**

Attendance area • Zone de fréquentation	
Name • Nom	Address • Adresse
#1 Tantalus School (Carmacks) (election)	
Helena Belanger	Carmacks
Kelly Skookum	Carmacks
Russell Blackjack	Carmacks
#2 F.H. Collins Secondary School (Whitehorse) (acclaimed, 3 vacancies)	
Stephen Phillips	25 Cronkhite Road
Sandra Henderson	240 Alsek Road
Roberta Kotylak	206 Duncan Drive
Karen Koprowsky	5 Firth Road
#3 Del Van Gorder School (Faro) (acclaimed, 2 vacancies)	
Ted Baker	Faro
Jeanne George	Faro
Julia Salo	Faro
#4 St. Elias Community School (Haines Junction) (acclaimed, 0 vacancies)	
Angie Charlebois	Haines Junction
Dave Weir	Haines Junction
Vanessa Pasula	Haines Junction
#5 Whitehorse Elementary School (Whitehorse) (acclaimed, 2 vacancies)	
Elaine Carlyle	12 Aquamarine Place
Michael Muller	5 Bonanza Place
Peter Giangrande	Whitehorse
#6 J.V. Clark School (Mayo) (acclaimed, 1 vacancy)	
Paul Martin	Stewart Crossing
Mark O'Donoghue	Mayo
#7 Selkirk Elementary School (Whitehorse) (acclaimed, 2 vacancies)	
Karen Branigan	15-2 Mile Mayo Road
Cheryl Horoscoe	7 Tatchun Road
Kyla Piper	18-5 Klondike Road
#8 Christ the King Elementary School (Whitehorse) (acclaimed, 0 vacancies)	
Valerie Royle	110 Wilson Drive
Leslie Hickey	18 Tigereye Crescent
Monica Lauer	11 Tigereye Crescent
Paula Stoker	18 Boswell Crescent
Julie Hopkins	16 Carlisle Place
#9 Vanier Catholic Secondary School (Whitehorse) (acclaimed, 1 vacancy)	
Dianne Tait	9 Basswood Street
Lori Choquette	125 Ponderosa Drive
Paul Flaherty	38 Harvey Road
Damien Burns	17 Moonstone Lane
#10 Ghùch Tlá Community School (Carcross) (election)	
Ruby Simons	Carcross
Beverly Ann James	Carcross
Rick Halladay	Carcross
Anne Wally	Carcross
David Welin	Carcross

Attendance area • Zone de fréquentation	
Name • Nom	Address • Adresse
#11 Watson Lake School (Watson Lake) (acclaimed, 3 vacancies)	
Emily Gee	Watson Lake
Shawna Boone	Watson Lake
Diana Shawcross	Watson Lake
Elizabeth Porter	Watson Lake
#12 Grey Mountain Primary School (Whitehorse) (acclaimed, 2 vacancies)	
Tabitha Lloyd-Driscoll	44-986 Range Road
Joy Vall	52 Hart Crescent
Susan (Susie Anne) Bartsch	83A Sunset Drive N
#13 Teslin School (Teslin) (election)	
Kelly Morris	Teslin
Jade McGinty	Teslin
Iris Johnny	Teslin
#15 Chief Zzeh Gittlit School (Old Crow) (acclaimed, 0 vacancies)	
Terry Robert Learn	Old Crow
Renita Kakswi	Old Crow
Saniz Catholique	Old Crow
Marla Charlie	Old Crow
Stanley Grafton Njootli	Old Crow
#16 Robert Service School (Dawson City) (election)	
Sue Lancaster	Dawson City
Josee Savard	Dawson City
Heather Favron	Dawson City
Selina Procee	Dawson City
Stephanie Davidson	Dawson City
Lisa Favron	Dawson City
#17 Ross River School (Ross River) (election)	
Goldie Atkinson	Ross River
Gayle Olson	Ross River
Theresa Shorty	Ross River
Maryann Etzel	Ross River
Vicky Nixon	Ross River
#18 Takhini Elementary School (Whitehorse) (acclaimed, 2 vacancies)	
Maureen Johnstone	137 Falaise Road
Judy Lightening	122-986 Range Road
Alice Hartling	30 Dieppe Drive

Attendance area • Zone de fréquentation	
Name • Nom	Address • Adresse
#19 Eliza Van Bibber School (Pelly Crossing) (acclaimed, 3 vacancies)	
Ellie Marcotte	Pelly Crossing
Darcy Marcotte	Pelly Crossing
Michael Tuck	Pelly Crossing
#20 Nelnah Bessie John School (Beaver Creek) (acclaimed, 1 vacancy)	
Debbie Brown	Beaver Creek
Doug Broeren	Beaver Creek
#21 Porter Creek Secondary School (Whitehorse) (election)	
Ilir Azizas	321 Klukshu Avenue
Corey Hoehn	538 Grove Street
Dee Balsam	2 Gillis Place
Jean Reeves	57 Cedar Crescent
Cathy Deacon	71 Tamarack Drive
Cornelia Wills	60 Tamarack Drive
Julianna Scramstad	8 Juniper Drive
#22 Jack Hulland Elementary School (Whitehorse) (election)	
Paul Nordahl	1 Mulberry Place
Don Fitzsimmons	1302 Grove Street
Kerri Ann Scholz	1204 Pine Street
Tanya Lanigan	Lot 28B Pilot Mountain
Dale Cheeseman	1603 Birch Street
Gail Klippenstein	339 Klukshu Avenue
Kelly Fernandes	1 Redwood Street
#24 Golden Horn Elementary School (Whitehorse) (acclaimed, 0 vacancies)	
Laurie Henderson	3 Langholz Road
Richard Diment	Lot 1006 Cowley Lake
Tiffany Tasane	4 Castle Drive
Kelli Taylor	34 Dawson Road
Heather O'Brien	Lot 214 Golden Horn
#25 Elijah Smith Elementary School (Whitehorse) (election)	
Jeff Hunston	4 Salter Place
Doris Bill	31 McCrimmon Crescent
James Miller	37 Lazulite Drive
#26 Hidden Valley Elementary School (Whitehorse) (acclaimed, 2 vacancies)	
Tiana Zakus	Km 1458 Alaska Hwy
Kelly Wanner	Lot 1309 Ibex Valley
Rebecca A. Parnum	30 MacPherson Road
#27 Holy Family Elementary School (Whitehorse) (election)	
Debbie Janzen	107 Ponderosa Drive
Maureen Long	127 Finch Crescent
Nathan Troyer	Lot 5B Pilot Mountain
Cindy Braga	26 Evergreen Crescent
Roseanna Goodman	22 Wann Road
#28 Klwane Lake (Burwash Landing) (acclaimed, 3 vacancies)	
David Dubois	Burwash Landing
Sandra Johnson	Burwash Landing

Yukon Francophone School Board
The following people have been acclaimed.

Commission scolaire francophone du Yukon
La personne suivant a été élue par acclamation.

Ron Melanson	3 Kodiak Place
Luc Laferté	61-100 boul. Lewes
André Bourcier	35 Tigereye Crescent
Eric Martin	11B Olivine Place
Danielle Nadine Daffe	1717 rue Hickory

scène nationale

Le National Post cinglant envers l'héritage Trudeau

DANNY JONCAS

Ne ratant généralement aucune occasion de pourfendre le bilinguisme institutionnel canadien, le quotidien *National Post* a été fidèle à sa réputation, fin septembre, lorsqu'est venu le temps de souligner le dixième anniversaire du décès de Pierre Elliott Trudeau.

Il n'est en effet pas rare de lire dans les pages des quotidiens qui appartenaient jusqu'à tout récemment au groupe *Canwest*, tels le *National Post*, le *Ottawa Citizen* et le *Vancouver Sun*, des éditoriaux visant à mettre en lumière les coûts rattachés au bilinguisme officiel et les désavantages qu'occasionnent les politiques sur le bilinguisme pour les Canadiens unilingues anglophones désirant accéder à



Photo : Wikipédia

Pendant que certains ont profité de la journée du 28 septembre 2010, journée soulignant le dixième anniversaire de la mort de Pierre Elliott Trudeau, pour rendre hommage à l'ancien premier ministre, le National Post s'est montré peu flatteur à l'endroit de l'héritage

des postes de direction au sein de la fonction publique fédérale.

Dans son édition du 30 septembre, le *National Post* parle du lourd héritage « dont on aurait pu se passer » laissé par Pierre Elliott Trudeau dans un éditorial non signé, qui écorche notamment au passage la notion de bilinguisme officiel. Visiblement, l'équipe éditoriale du *National Post* ne partage pas la vision de celui qui a été premier ministre du Canada d'avril 1968 à juin 1979, puis de mars 1980 à juin 1984.

« L'impact de M. Trudeau sur la culture canadienne a été dévastateur. Il a implanté le bilinguisme officiel dans le vain espoir que les Québécois se sentent davantage chez eux au Canada en sachant que des services fédéraux seraient offerts dans les deux langues officielles d'un bout à l'autre du pays. Ça n'a pas réussi à calmer les Québécois, tout en parvenant à aliéner des millions d'anglophones », peut-on lire dans l'éditorial en question.

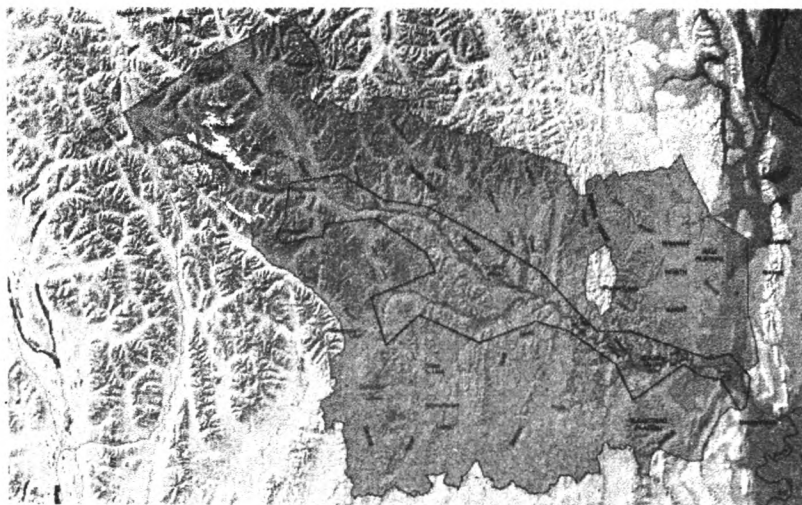
« Il s'imaginait que le

multiculturalisme allait nous unir dans notre diversité, sans toutefois nous expliquer comment », poursuit le quotidien tout en dénonçant diverses autres politiques mises de l'avant sous le règne du premier ministre libéral. Parmi celles-ci, la création du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), « une agence qui essaie de nous dire depuis des décennies quoi regarder à la télévision et quoi écouter à la radio », juge le *National Post*.

Soulignons en terminant que selon le *National Post*, les partisans de Pierre Elliott Trudeau lui accordent beaucoup trop de mérite lorsqu'ils disent qu'il a été un politicien innovateur. Citant en exemples la légalisation du divorce et la décriminalisation de l'avortement et de l'homosexualité, le quotidien basé à Toronto affirme que les libéraux de Trudeau ne faisaient que suivre une tendance qui s'observait dans plusieurs pays occidentaux à cette époque.



parcscanada.gc.ca parcscanada.gc.ca



Réserve de parc national Nahanni

Le 18 juin 2009, les limites légales de la réserve de parc national Nahanni ont été modifiées. Parcs Canada souhaite rappeler à tous les résidents qu'il est interdit de chasser ou d'avoir en sa possession des animaux sauvages, ou encore d'en faire le trafic, dans la réserve de parc national Nahanni. De plus, il est interdit d'utiliser un véhicule tout-terrain dans le parc.

Ces interdictions ne visent cependant pas les personnes autochtones qui pratiquent des activités traditionnelles de récolte de ressources renouvelables. En sont aussi exemptés les guides licenciés employés par une des trois entreprises déjà titulaires d'un permis de guide de pourvoirie dans le secteur, ainsi que les personnes que ces guides accompagnent.

Pour obtenir des précisions supplémentaires, veuillez contacter le bureau de la réserve de parc national Nahanni à Fort Simpson, au 867-695-3151.

CONTRIBUEZ À FAÇONNER
L'AVENIR DU YUKON... *dès maintenant!*

Envisagez de siéger à l'un des conseils ou comités suivants :

- **Comité consultatif sur le logement de Carcross**
Date limite : 22 octobre 2010
- **Comité consultatif sur le logement de Ross River**
Date limite : 22 octobre 2010
- **Conseil d'administration de la Société d'habitation du Yukon**
Date limite : 22 octobre 2010
- **Conseil médical du Yukon**
Date limite : 22 octobre 2010
- **Tribunal d'appel en matière d'éducation**
Date limite : 5 novembre 2010
- **Conseil consultatif yukonnais sur les questions touchant les intérêts de la femme**
Date limite : en tout temps

Les réunions se déroulent en anglais.

Pour obtenir un formulaire de demande ou de plus amples renseignements, visitez le site Web www.boards-committees.gov.yk.ca ou téléphonez au 667-8159 ou, sans frais, au 1-800-661-0408.

Yukon
Gouvernement

Tänan Väga Tallinn : une ville historique aux mille attraits

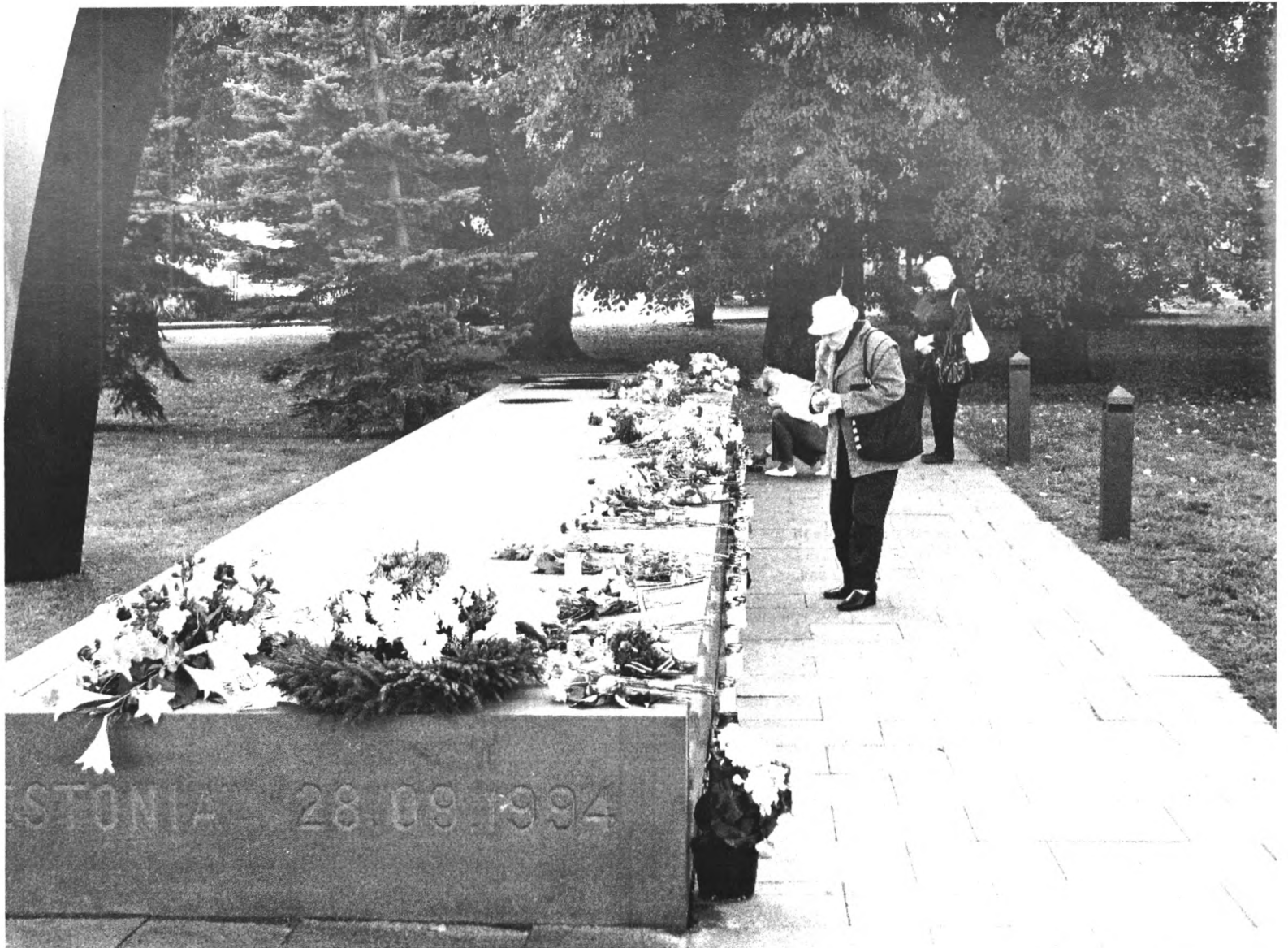
CHARLES LABERGE

Lors de mon récent (et premier) voyage en Europe, qui s'est concentré sur l'Europe du Nord, j'ai fait un saut en Estonie. Plus exactement dans la capitale Tallinn.

Séparée de l'URSS à la suite de l'éclatement de l'empire soviétique en 1991, l'Estonie (du moins Tallinn) se démarque maintenant par une vitalité toute moderne tout en conservant un traditionalisme typiquement d'époque. Petite ville de 400 000 habitants en bordure de la mer Baltique, Tallinn m'intéressait par son côté historique; trouvant son origine vers le XIII^e siècle et anciennement sous l'emprise des Danois, des Suédois et des Russes. Quelques rapides recherches sur le Web m'ont décidé à y faire un arrêt de quelques jours.

Je suis donc arrivé un 28 septembre par traversier via Helsinki (capitale finlandaise) et j'ai trouvé une ville en deuil. C'est qu'en 1994, un bateau, le MS Estonia, faisant la liaison entre Tallinn et Stockholm a sombré, faisant des centaines de morts. J'ai par la suite découvert que ce désastre fut l'un des plus meurtriers de l'histoire maritime du XX^e siècle. En discutant de cet événement avec mon hôte, Henri, il m'a raconté qu'il croyait bien que chaque personne en Estonie connaissait ou avait un lien quelconque avec une des victimes. J'ose le croire, le monde pourtant si vaste peut à l'occasion sembler si petit et si proche. Malgré ce chagrin national, l'entraîn des gens m'a amené à découvrir que la joie de vivre peut surmonter bien des obstacles.

En arpentant le dédale des rues de la vieille ville, j'ai pu découvrir la richesse de celle-ci; rues et bâtiments en pierre, constructions d'époques, églises centenaires, tours et place du marché; tout cela est indice d'une authentique opulence. Ce n'est pas rien que cette vieille ville fait, depuis 1997, partie du patrimoine mondial de l'UNESCO. Elle regorge de splendeurs et d'attraits. Bien qu'« enclos » à



Les Estoniens n'ont pas oublié le désastre du MS Estonia qui a fait des centaines de morts en 1994.

Photo : Charles Laberge

touristes, elle est inévitable. J'y ai d'ailleurs fait la rencontre d'un Sénégalais aussi en visite et qui désirait voir le consulat d'un certain pays (je ne me souviens plus lequel). Remarquant son chouette accent, j'entame un début de réponse en français et je m'aperçois que le monsieur me comprend. Nous divaguons ensemble quelques instants et décidons d'aller visiter les remparts qui ceignent ce centre historique. Il a résisté aux bombardements des guerres et a su conserver de façon exceptionnelle les traits d'une cité médiévale.

Après un léger détour dans les rues de la vieille ville, je me suis retrouvé face à un tout nouveau musée le Kunst Museum (KUMU) inauguré en 2005. Celui-ci ajoute à la fierté des Talliniens puisqu'il y expose des œuvres et reçoit des artistes de toutes les disciplines. Différentes expositions, sur quatre étages, m'ont permis de constater la variété et le talent d'artistes jusqu'alors inconnus à

ma culture.

Bien que l'histoire fasse partie intégrante de la culture estonienne, les nouvelles technologies le sont tout autant. Saviez-vous que ce sont trois programmeurs estoniens qui ont créé SKYPE? C'est aussi un Estonien qui a créé le modèle de réseau informatique pair-à-pair (peer-to-peer), permettant de partager des fichiers ou de la communication. Pays étonnant n'est-ce pas?

Tallinn sera l'une des « capitales culturelles » de 2011 en Europe. Si vous prévoyez un voyage sur le vieux continent à ce moment-là, pourquoi ne pas vous y arrêter?



Planifiez

vos fins de semaine en consultant le calendrier communautaire en dernière page de l'Aurore boréale

Préparez-vous à la conduite en hiver. Évitez de vous retrouver dans le fossé.

Vous êtes ici

L'aide se trouve à 300 km


Préparez votre véhicule pour les conditions hivernales et installez vos pneus d'hiver.

Ayez avec vous une trousse d'urgence et préparez-vous en conséquence si vous devez effectuer de longs voyages.

Inscrivez-vous et courez la chance de gagner une trousse d'urgence pour l'hiver! Visitez le site Web www.hpw.gov.yk.ca ou procurez-vous un formulaire de participation au Bureau des véhicules automobiles.

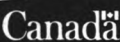


EMPLOIS, POSTES, CARRIÈRES, PROFESSIONS, APPELS D'OFFRES

 Pêches et Océans Canada / Fisheries and Oceans Canada

Administrateur/Administratrice de division

Nom du ministère : Pêches et Océans Canada Endroit : Whitehorse (Yukon)
Exigences linguistiques/Profil linguistique : Bilingue impératif (BBB/BBB); anglais essentiel.
Salaire : 42 897 \$ - 46 304 \$ Date limite : Le 18 octobre 2010
Numéro de référence : DFO10J-009337-000806
Nombre de postes à doter : 2
Pour plus d'information ou pour poser votre candidature, visitez notre site : www.emplois.gc.ca



Une fondation pour les gens d'ici!

Vous voulez faire un don?



Créée en 2005, la Fondation boréale est un organisme à but non but lucratif visant à assurer l'avancement de l'éducation; la formation professionnelle; les services d'accueil et de soutien aux nouveaux arrivants. Les fonds recueillis serviront à offrir des programmes, des ateliers et des cours en français dans divers secteurs de l'économie yukonnaise

668-2663

Joignez une équipe dynamique...

L'Association franco-yukonnaise (AFY) est à la recherche d'un ou d'une gestionnaire en formation des adultes

Description des tâches	Exigences
<ul style="list-style-type: none"> Gérer les projets en formation des adultes; alphabétisation; formation continue; formation post-secondaire en français. Préparer des demandes de financement. Planifier et évaluer les diverses activités reliées aux projets. Gérer des budgets et les contrats avec les formateurs. Rédiger des rapports. Faire de la représentation. 	<ul style="list-style-type: none"> Diplôme collégial ou universitaire en gestion de projets, en éducation des adultes, en sciences sociales ou équivalence. Minimum d'un an d'expérience reliée au poste. Maîtrise du français et bonne connaissance de l'anglais (oral et écrit). Excellente communication orale et écrite. Excellente capacité d'organisation. Connaissance des logiciels MS Office.


Une description des tâches détaillée est disponible sur demande.


Durée du contrat
Du 15 novembre 2010 au 31 mars 2011. Renouvelable.
Ce poste est à temps plein à raison d'un minimum de 30 heures par semaine.


Salaire
Selon l'échelle salariale en vigueur.

Nous remercions toutes les personnes qui soumettront leur candidature. Nous communiquerons seulement avec les personnes retenues pour une entrevue.

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation en français au plus tard **le mercredi 27 octobre 2010 avant 17 h.** à l'attention de :

 AFY - Ressources humaines
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Télé.: 867 668-3511
Courriel : ressourceshumaines@afy.yk.ca
www.afy.yk.ca

 SOFA Yukon
Service d'orientation et de formation des adultes



La LIBERTÉ

JOURNALISTE

Sous la responsabilité de la rédactrice en chef, la personne choisie devra :

- mener des entrevues, rédiger des articles, prendre des photos;
- faire la recherche de sujets d'articles;
- faire le suivi de ses dossiers et assurer une part de la couverture communautaire régionale;
- couvrir des sujets dans différents domaines : politique, communautaire, économique, culturel, etc.

Exigences :

- maîtrise du français parlé et écrit et bonne connaissance de l'anglais;
- excellentes capacités de travailler en équipe et sous pression et de respecter des échéanciers serrés;
- disponibilité pour couvrir des événements en soirée et les fins de semaine au besoin;
- posséder une voiture et un permis de conduire valide.

Lieu de l'emploi : Saint-Boniface (Manitoba)

Entrée en fonction : dès que possible

Le journal offre un excellent régime d'assurances collectives et une équipe dévouée et dynamique.

Faites parvenir votre candidature **avant le 25 octobre 2010** à :

Sophie Gaulin, directrice
Journal La Liberté
C.P. 190 Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4
Téléphone : (204) 237-4823 ou 1 (800) 523-3355
Courriel : la-liberte@la-liberte.mb.ca

Seul(e)s les candidat(e)s retenu(e)s en entrevue seront contacté(e)s.

Le seul hebdomadaire publié en français au Manitoba depuis 1913

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?
Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

 SOFA Yukon
Service d'orientation et de formation des adultes

 AFY



Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada

l'aurore boréale



La politique vous allume?
Les arts vous passionnent?
Le sport vous emporte?
L'astronomie vous tient éveillé la nuit?
La technologie vous branche?
Devenez correspondant pour le journal L'Aurore boréale
De plus, le journal recherche toujours des correspondants prêts à écrire sur leur communauté.

Rens. : 667-2931



Partagez la grande nouvelle!

Les annonces de naissance sont gratuites dans L'Aurore boréale. Faites parvenir les renseignements ainsi que la photo de votre petite merveille et nous ferons le reste!
aurorepub@afy.yk.ca

CE C'EST le mot

 APF

www.apf.ca

capsules

Où il est question de dauphins, d'ouragan et de bond de géant

Le crachat du dauphin

AGENCE SCIENCE-PRESSE

L'analyse de l'ADN, comme on la montre dans les séries policières, vient de prendre un nouveau virage : place à l'éprouvette tenue au-dessus du jet d'eau du dauphin! On sait que lorsqu'il remonte à la surface, le dauphin, comme la baleine, prend une grande respiration et, ce faisant, éjecte une grande quantité d'eau par un orifice situé au-dessus de son crâne. Or, une biologiste australienne s'est aperçue que, comme l'eau en question contient du matériel cellulaire provenant des voies respiratoires, il devrait être possible d'en extraire de l'ADN du dauphin. Une procédure que celui-ci préférerait sûrement à une prise de sang. Pour tester sa théorie, Céline Frère et ses collègues ont travaillé avec des dauphins de l'aquarium de Baltimore, qui étaient déjà entraînés à « cracher » ce jet d'eau sur commande. Test réussi 5 sur 5 : l'ADN recueilli est d'aussi bonne qualité qu'avec les méthodes traditionnelles.

Retour à la nature

En même temps que le journaliste québécois François Cardinal publiait un livre intitulé *Perdus sans la nature : pourquoi les jeunes ne jouent plus dehors*, l'historienne américaine Sally Gregory Kohlstedt publiait un livre sur le même problème... tel qu'on l'abordait il y a 100 ans. C'était l'époque où on introduisait dans les écoles ce qu'on appelait « l'histoire naturelle », dont un des buts était de maintenir le contact avec la nature chez des jeunes grandissant de plus en plus dans les villes. C'était aussi une façon pour certains professeurs plus militants de secouer le vieux carcan lecture-écriture-arithmétique, qui monopolisait l'enseignement depuis des générations, écrit l'universitaire dans *Teaching Children Science : Hands-On Nature Study in North America 1890-1930*.

À quand la prochaine Katrina?

Alors qu'on achève la construction de digues de ciment de 9 mètres de haut près de la Nouvelle-Orléans, les scientifiques lèvent timidement le doigt : est-on sûr que ces digues suffiront? Le 29 août 2005, l'ouragan Katrina avait rapidement surclassé les digues d'alors avec ses vagues de 8 mètres et demi de haut, apportant sur la ville la dévastation que l'on sait. Avec une facture de 14 milliards et demi, les nouvelles digues sont de loin supérieures, et auraient protégé en bonne partie la Nouvelle-Orléans de cette « une tempête par 400 ans » que Katrina était supposément. Mais le réchauffement de la planète vient brouiller les cartes. Et les critiques rappellent qu'aux Pays-Bas, les digues ont été construites sur la base de la tempête qui n'est censée revenir que tous les 10 000 ans...

Un bond de géant de quelques pas

Si Apollo 11, au lieu de la Lune, s'était posé à Paris, la première marche des astronautes sur le sol lunaire aurait été simplement l'équivalent d'une

marche autour de la Tour Eiffel. Vous pourrez briller dans une conversation de salon, grâce à ce genre de comparaisons offertes par la BBC. Sur son site *How Big Really*, il est possible de prendre les dimensions de la marche lunaire ou de la grande muraille de Chine, par exemple, et de les appliquer à n'importe quelle ville ou région du globe. Particulièrement utile ces dernières semaines pour les journalistes fut cette comparaison entre la zone touchée par les inondations au Pakistan, et leur région géographique préférée (<http://howbigreally.com/>).

À l'aide

Il y a quelques années, les botanistes ont fait une découverte étonnante : certaines plantes, lorsqu'elles sont dévorées par un insecte, émettent une molécule... qui attire les prédateurs de cet insecte! À présent, une analyse de cette molécule révèle que le message est encore plus subtil. C'est que la même molécule, appelée GLV, est aussi émise par la plante lorsqu'elle est endommagée (par le vent ou par un humain qui lui a marché dessus, par exemple).

Le Gaboteur

OFFRE D'EMPLOI

Le Gaboteur,

seul journal de langue française à Terre-Neuve-et-Labrador, recherche

Un(e) journaliste/chef de production
pour la production de ses éditions bimensuelles

Poste à TEMPS PLEIN

En collaboration avec l'équipe,

la personne recrutée devra assumer les tâches suivantes :

- Produire 21 éditions par année, produire la maquette et assurer le lien avec l'imprimeur
- Conduire des entrevues, prendre des photos, écrire des articles
- Corriger et réviser les articles reçus des journalistes et pigistes
- Traiter les demandes publicitaires, placer les annonces
- Entretenir le site Web du journal, voir à la bonne promotion du journal sur l'Internet
- Veiller au suivi de l'impression et de la distribution du journal pour chaque édition
- Suivre les politiques, les normes et les procédures de l'organisme.
- Effectuer toute autre tâche mandatée par la direction générale et le Conseil d'administration

La personne choisie aura une formation ou une expérience pertinente en journalisme et en mise en page. La connaissance du logiciel *In Design* est un atout. La personne choisie aura une excellente maîtrise de la langue française tant à l'écrit qu'à l'oral. Elle sera également capable de communiquer adéquatement en anglais.

Lieu de l'emploi : Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents, Saint-Jean de Terre-Neuve

Échelle salariale : Entre 30 000\$ et 36 000\$ par année, selon l'expérience

Date d'entrée en fonction : Novembre ou décembre 2010

Date limite d'application : Jeudi 4 novembre 2010

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae, en français, accompagné d'une lettre de présentation au Comité de sélection à l'adresse postale ou électronique indiquées ci-dessous.

Le Gaboteur - 65, Chemin Ridge, suite 254, Saint-Jean, TNL, A1B 4P5
dg@gaboteur.ca



Transports
Canada

Transport
Canada

AVIS AUX PLAISANCIERS :

IL Y A DES CHANGEMENTS CONCERNANT L'OBTENTION D'UN PERMIS D'EMBARCATION DE PLAISANCE

Saviez-vous qu'il faut détenir un permis pour toute embarcation de plaisance propulsée par un moteur d'une puissance égale ou supérieure à 10 hp (7,5 kW)? Un permis d'embarcation de plaisance permet au personnel de recherche et de sauvetage et à d'autres organismes d'identifier rapidement votre embarcation en cas d'urgence.

Pour obtenir gratuitement un permis d'embarcation de plaisance, vous devrez, à compter du 1^{er} novembre 2010, faire parvenir par courrier les documents suivants au Centre de traitement des permis d'embarcation de plaisance :

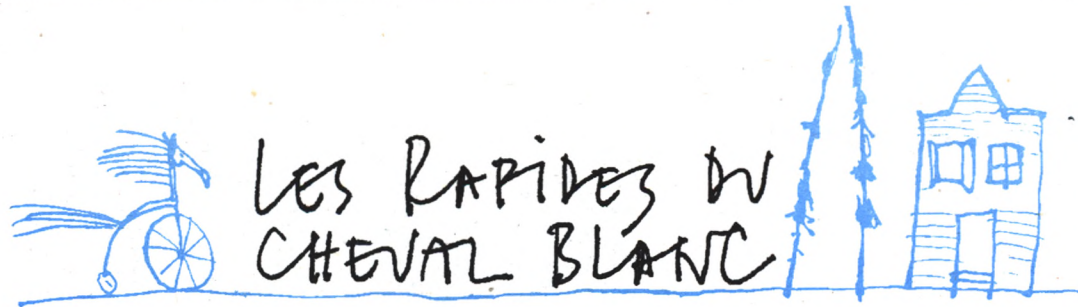
1. un formulaire dûment rempli;
2. un document prouvant que vous êtes le propriétaire de l'embarcation;
3. une copie signée d'une pièce d'identité valide délivrée par un gouvernement (autres renseignements disponibles dans le formulaire).

Les formulaires sont disponibles en ligne au www.securitenautique.gc.ca. Vous pouvez aussi en obtenir une copie à votre Centre Service Canada local. Pour savoir où il se trouve, consultez le www.servicecanada.gc.ca.

Pour en savoir plus au sujet des permis d'embarcation de plaisance, consultez le Bureau de la sécurité nautique de Transports Canada au www.securitenautique.gc.ca ou composez le numéro du service de renseignements téléphoniques sur la sécurité nautique, 1-800-267-6687.

Qui veut voyager loin,
ménage sa monture

Canada



Virginie Hamel était ravie de découper le gâteau au fromage qu'elle a reçu pour son anniversaire. Elle a soufflé 30 bougies le 6 octobre dernier!

Bonne fête en retard à Marie-Claude Gauthier et Chantal Hamel-Bouchard qui ont aussi célébré leur anniversaire de naissance en octobre dernier.

Les mots d'enfants nous font sourire depuis longtemps, mais les gestes d'enfants sont souvent tout aussi éloquentes. Ainsi, la petite Camille, âgée d'un an, démontre déjà un intérêt littéraire surprenant. Après avoir nourri sa poupée et son ourson avec son biberon, elle le donne gentiment à son livre d'images!

Myriam Gadault sentant le froid venir a décidé de faire ramoner sa cheminée. Celle-ci avait tendance à fumer



depuis quelques temps. L'opération ramonage a révélé une triste situation. Trois canards y étaient trappés, mais il n'y avait plus rien à faire pour eux. La bonne nouvelle est que le poêle ronfle désormais joliment!

Qu'est-ce que Marie-Claude Nault et Stéphanie Moreau ont en commun? Des parents aimants qui n'hésitent pas à venir donner un coup de main lorsque le besoin se fait sentir!

Bons vents à Johanne Gauthier qui quittera la direction de La garderie du petit cheval blanc le printemps prochain, en avril plus exactement!



La Fondation boréale

vous invite à son
assemblée générale annuelle
le 27 octobre 2010
à 19 h
au Centre de la francophonie



Des mignardises ainsi que du thé et du café seront servis.

La Fondation boréale est un organisme sans but lucratif visant à assurer l'avancement de l'éducation, la formation professionnelle, les services d'accueil et de soutien aux nouveaux arrivants.

Renseignements : (867) 668-2663

calendrier communautaire

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

Du jeudi 14 octobre au dimanche 17 octobre

• Festival de films francophones au Old Fire Hall. Pour la programmation complète, consultez www.culturel-yukon.ca. Les billets et les laissez-passer sont maintenant en vente au Centre de la francophonie et ils seront également disponibles à la porte du Old Fire Hall pendant le festival.

Débutant jeudi 14 octobre

• Cours de tricot (jeudis 14, 21 et 28 octobre et 4, 18 et 25 novembre), 19 h, à 21 h à l'Association franco-yukonnaise. 30 \$ pour les six cours, matériel non inclus.

Samedi 16 octobre

• Forum jeunesse au « Hot Springs Valley Retreat », de 10 h à 16 h 30. Pour infos et inscriptions : Natasha Harvey, au 668-2663, poste 850; www.espoirjeunesse-yukon.ca

• Émission Rencontres de 17 h à 18 h sur les ondes de CBC North 570 AM (Whitehorse), 560 AM (Dawson), de Radio-Canada 102,1 FM ou sur le site Web de Radio-Canada / Colombie-Britannique.

Dimanche 17 octobre

• Célébration eucharistique en français à la cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse à 10 h 10.

• Émission de radio francophone Francopen animée par Julie Leclerc sur les ondes de CFYT (106,9 FM), Dawson City Community Radio, tous les dimanches de 13 h à 14 h.

Mardi 19 octobre

• Conférence « Le privilège et le tourment d'être donneur de soins »; offert aux professionnels des de la santé, services sociaux et éducation. De 8 h 30 à 12 h, au Centre de la francophonie.

Mercredi 20 octobre

• Midi-causerie qui s'intitule « Gestion 101 pour les budgets serrés ». À midi, au Centre de la francophonie.

Jeudi 21 octobre

• Conférence « Soutenir les aidants naturels et leur qualité de vie ». Pour le grand public, à 19 h, au Centre de la francophonie.

Vendredi 22 octobre

• Café-rencontre avec les familles exogames. En soirée, jeux de société pour petits et grands. La soirée débute à 17 h au Centre de la francophonie.

petites annonces

Les petites annonces sont gratuites pour 25 mots ou moins.

Tél. : 667-2931 Courriel : aureorepub@afy.yk.ca

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Astrologie/horoscope

15 MINUTES GRATUITES au 1-866-9MEDIUM. *CONNEXION MEDIUM* la référence en voyance pour des milliers de Québécois satisfaits. 2.59 \$/min www.ConnexionMedium.ca 1-900-788-3486, #83486 Fido/Rogers/Bell, 24 h/24 j/7

Recherche

Couple français, sérieux, avec un gentil chat, recherche un housesit pour l'hiver, ou une maison à louer, dans un rayon de 40 kilomètres du centre-ville. Le plus tôt possible sera le mieux! Contactez Cécile : cecilelegare@hotmail.com

Cherche une mijoteuse (communément appelée Crock pot)! De taille moyenne, modèle vintage OK aussi!! À petit prix, ou, encore mieux, on fait du troc! Merci. Marianne 667-2931 (jour)

À louer

Espace de bureau à louer immédiatement. Au Centre de la francophonie. Superficie de 226,37 pieds carrés, avec fenêtres. 651 \$/mois, incluant plusieurs services. Contactez Martin Poirier (867) 668-2663, poste 229.

Réunion

Si vous vous sentez interpellés par la gestion des ressources naturelles et croyez que les citoyens devraient influencer le gouvernement, rejoignez le Conseil des Canadiens. Les réunions se tiennent chaque premier mardi du mois, à la bibliothèque. Pour plus d'info, contactez Connie au 334-7375.